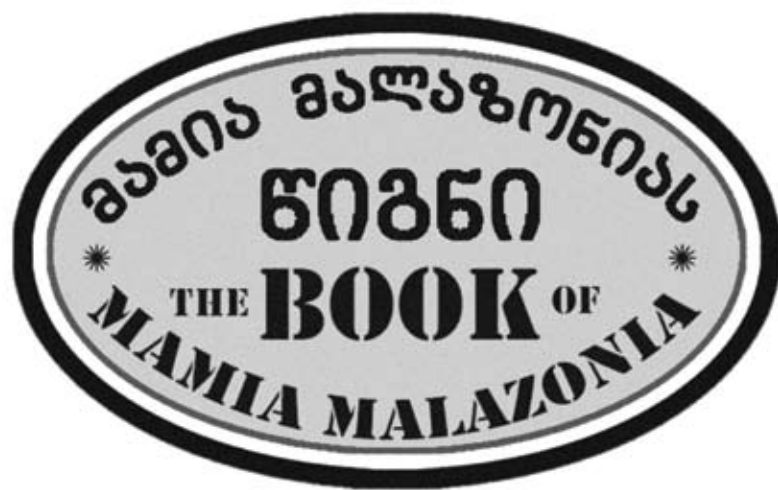


მამია მალაზონიას
წიგნი
* THE BOOK OF *
MAMIA MALAZONIA





თბილისი
Tbilisi
2009



საქართველოს კულტურის, ძეგლთა დაცვისა და სპორტის სამინისტრო
Ministry of Culture, Monument Protection and Sport of Georgia

ტექსტი: დავით ანდრიაძე
Text: David Andriadze

დიზაინი: ბაჩა მალაზონია
Designer: Bacha Malazonia

კომპიუტერული მაკეტი: ნიკა კუპრაშვილი
Computer layout: Nick Kuprashvili

CEZANNE

ბეჭდვა: სეზანი
Printed by: Cezanne Ltd.

© მამია მალაზონია
MAMIA MALAZONIA
2009
ISBN-978-9941-0-2012-4



ჰერმან ჰესეს თავისი გენიალური „გლასპერლენშპილი“ კულტურის ენებით, შინაარსებითა და ლირებულებებით თამაშად აქვს მოაზრებული.

მამია მალაზონიას მხატვრობაც, დაახლოებით ამგვარ „თამაშად“ მესახება.

ვინც იცის მხოლოდ ერთი ენა, მან არცერთი არ იცისო – უთქვამს ერთ ჭკვიან კაცს.

მალაზონია გვარწმუნებს, რომ არაერთი ენა იცის; კულტურის ენა...

არსებობს ერთგვარი ანალოგია ნიგნსა და არქიტექტურას შორის; და მაინც, მალაზონია ძნელად ჩაითვლება მარტოოდენ „ნიგნის არქიტექტორად“ – ის რეჟისორი უფროა; თითოეულ ციკლში, ხელახლა დგამს თავისებურ სპექტაკლს და ასე შევყავართ ამა თუ იმ თხზულების ქრონოტოპში.

მხატვარი ლიტერატურული ტექსტის გაგების, როგორც, სახვითი ჰერმენევტიკის ნაირსახეობის ოპერატორიცაა.

ჩვენს წინაშეა ტექსტისა და არტეფაქტის ურთიერთგამსჭვალვის სპეციფიკური მოდელი.

მწერლობის დასურათება ნაწერზე რეფლექსიით იწყება.

ნაწერი აგროვებს თაობათა გამოცდილებას, კულტურა რომ ხარჯავს...

წერილობითი კულტურა წარსულსა და მომავალში ცხოვრობს, ზეპირი კი, – აწმყოში.

წარსულთან ამგვარად შეზრდილი აწმყო ბორხესისეულ მეტაფორას – „ბაბილონის ბიბლიოთეკას“ ჩამოჰგავს.

მკითხველის აღქმაში წარსული – აწმყოდ წიგნის ყოველი გადაშლისთანავე საცნაურდება; ამასთან, ავტორთა თანმიმდევრობა – „ვინ ადრე“, „ვინ გვიან“ – აზრს კარგავს.

წიგნების კითხვა ქრონოლოგიური მიმდევრობით ისევე შეუძლებელია, როგორც მათი ანბანურ რიგზე განწყობა; და არც მალაზონია „კითხულობს“ მსოფლიო ლიტერატურას ასეთი თანმიმდევრობით, მეტიც: სხვადასხვა ეპოქათა ტექსტებს ბანქოსავით ურევს და ამით ლიტერატურის ლინეარულ ისტორიასაც აუქმებს; ამ „ანაქრონიზმით“ კი, იმასაც შეგვახსენებს, რომ მწერლები არა მხოლოდ მემკვიდრეებს, არამედ წინამორბედებსაც შობენ.

„რაც დისკრეტული არაა, ის არცაა კულტურა“ – ამბობს იური ლოტმანი.

ამგვარი „წყვეტილებით“ დასურათებს ლიტერატურის ტექსტებს მხატვარი, ვისთვისაც

„კითხვის“ აქტი გადანერასაც გულისხმობს; და ამ დროს იგი ორმაგი ავტორის როლს თამაშობს.

ერთიკვანა: კლასიკურ ლიტერატურულ ტექსტთა ნებისმიერი ნაკითხვა არა იმდენად შერჩეული, რამდენადაც განვრცობილი წამის ხელოვნებაა; ამგვარი ეფექტის მისაღწევად კი, მნემონური ნიშნების მთელი პოეზია ითხოვება.

ვლადიმერ ნაბოკოვს თავისი რომანის – «Приглашение на казнь» – შავ ვარიანტში ჰქონია ასეთი რამ: «Как это так просто...».

მერე, მთელი აზრები გადაუხაზავს.

ეცეობა, ეს ფრაზა მალაზონიასაც შეეფერება.

ტრიადა: „რიტუალი-სიმბოლო-მითი“ მისთვისაც განუყოფელია. ასეთი თვალთვლით კითხულობს ბოკაჩოს, გოეთეს, ვიონს... უბრალოდ, თვალთმაქცობას კი არა, საკუთრივ თამაშის თვალთმაქცობას გვიჩვენებს და ყოველდღიურობის „პოდიუმზე“ გათამაშებული მისტიფიკაციებისა თუ ისტორიულად კოსტუმირებული „fashion“-ის სახით გვთავაზობს.

პოეზიაში, პლასტიკაში და საერთოდ ხელოვნებაში არ არსებობს მზამზარეული საგნები – მიაჩნდა მანდელშტამს.

მხატვრობა უწინარეს ყოვლისა, „გვიმზადებს“ საგანს; და მხატვარიც, უნდა გრძნობდეს, რომ ფუნქცია პლასტიკური ხელოვნებისა სიტყვის ნომინაციური ფუნქციის შესატყვისია, ანუ სიტყვის, როგორც ასეთის გამოხატვა მისივე გამოსახულების ტოლფასია; ამიტომაც აქცენტირდება ტექსტის ფიქციონალობა, რათა გამუდმებით შეგვახსენონ რომ ამ ტექსტის აქტუალური სამყარო ისაა, რაც მასშია წარმოდგენილი, მუდამ „ვითომდა“ – ნიშნის ქვეშ მოიხარება და პრინციპულად ამბივალენტურად გვევლინება.

ესაა ტექსტში გამოსახული სამყაროს უკუთარგმანი ანუ ლიტერატურის „სხვა“...

დროითი ნარატივი და სივრცობრივი გამოსახულება მოქიშპეები კი არა, თანასწორუფლებიანი პარტნიორები არიან; იკონოსფერო სულაც არ დევნის ლოგოსფეროს.

მხატვარი ზუსტი სტილისტური გასაღებით „გვიხსნის“ განსხვავებულ ტექსტებს, მახვილი „კინოთვალთ“ იძლევა კადრულ (და მიზანკადრულ) დიფერენცს, სასურათე სიბრტყეზე სიმულტანურად გათამაშებულ სცენებს...

სწორად დასმულ ქრომატულ ლაქათა კორექტული და გემოვნებიანი კონტრასტი, ტონალური შრეების აბსოლუტური „სმენით“ განლაგება; პლუს კონკრეტული კულტურული ეპოქის „ისტორიული“ რეგისტრის გრძნობა მუდამ თვალშისაცემია.

რაც უფრო მეტად წყალობს ოსტატს „დეტალის ღმერთი“, მით უფრო გვიპყრობს მთლიანი, განუთიშველი ხილვის ილუზია. კომპოზიციურ „ლაკუნათა“ გამორიცხვა კი „ვერსიფიკაციული რიგის სიმჭიდროვის“ ეფექტთან ასოცირდება.

ცალკე თემაა ოპუსის ფორმატი, როგორც ერთი მხრივ, გამოსახულების არამიმეტური კომპონენტი, ხოლო მეორე მხრივ, უნიტარული ფორმა, „სურათის“ რიტმული სტრუქტურით, კომპოზიციურ სეგმენტთა სივცობრივი არტიკულაციითა და სახვითი ტექსტის ექსპრესიული აქცენტებით რომ განიზომება. მხატვარი კვლავაც, ზუსტად ირჩევს „იდეალურ“ მეტრიკას ანუ გამოსახულების რეგულარულ ველში – იკონიკური ნიშნის, ნიშან-ინდექსისა და ნიშან-სიმბოლოს პოზიციათა წონასწორობას.

ბეკეტი ერთგან ამბობს, ჯოისის „ულისე“ მარტოოდენ, კი არ უნდა წაიკითხო, არამედ უყურო და უსმინო კიდეცო...

„მალაზონიას ნიგნიც“, მაყურებლის, და ასე განსაჯეთ, მსმენელის პროვოცირებაა.

ასე გვაჯერებს მხატვარი თუნდაც, გალაკტიონის შვიდი ლექსის ახალი „საავტორო რედაქციის“ სახვით აუთენტურობაში.

მალაზონია პლასტიკური მეტაფორების მავსტროა. მის ლიტერატურულ „სურათთა“ იკონოლოგიური რეპერტუარი ამოუწურავია. თანაც, არტისტული ხელნერის პრივატულობის მიუხედავად, ეს რეპერტუარი თითქმის არ ტირაჟირდება.

მხატვარი ლიტერატურულ ტექსტებზე დაყრდნობით, თხზავს თავისებურ დაზღურ-გრაფიკულ ესსეებს; ზუსტად ირჩევს ისეთ მონტაჟურ ნასკვს, რომელშიც მაქსიმალური სივრცული ტევადობით გამოვლინდება ტემპორალური ძვრა.

შიგადაშიგ, მხატვარი „მიძიმე“ ტექსტებისაგან ისვენებს და „კურორტზე“ მიემგზავრება – „მსუბუქ“ ლიტერატურას მიმართავს; და „დამსვენებელი“ მალაზონიაც, ზუსტ სტილისტურ სამოსშია გამონკეპილი, პენიანი და ელეგანტური...

მას უყვარს „ტექსტი ტექსტში“, „სურათი სურათში“, „სცენა სცენაში“, „კადრი კადრში“...

ესაა მთელი ვიზუალურ-რიტორიული ანსამბლი, რეპრეზენტაციული პოლიფონიურობით რომ წარმოგვიდგება; ციტირება დეციტირებაში გადაიზრდება; დეციტირება რემინისცენციად გვეცხადება; ჩვენს წინაშეა ინტერტექსტუალური სპექტრი, პრეისტორიული პიკტოგრაფიებით დაწყებული, შაგალითა და კლეეთი დამთავრებული.

რაც უფრო საგნობრივად კითხულობს მხატვარი ტექსტის ლიტერატურულ პირველწყაროს, მით უფრო დამაჯერებლად განძარცვავს ვერბალური სამოსისგან და „სურათის“ შინაგანი ლოგოსის სტატუსს სძენს.

ყველაფრის თავი და თავი მაინც პოეზიაა.

ფერწერის პოეტოლოგიური ორიენტაცია რიტორიკულ კულტურას მოასწავებს.

აქ ყველაფერი სიტყვით რეგულირდება; და ამიტომაც ხდება სწორება სიტყვაზე – „სიტყვაზე დაჭერა“; სიტყვაზე და სიტყვის შინაგან მელოსზე...

მხატვარი უარყოფს იაფფასიან სახვით „ჟურნალისტიკას“ და მეტავატორის როლში გარდასახული, თავის არტისტულ დისკურსს ტრანსკულტურულ ღირებულებებზე ორიენტირებულ სიტყვიერებას ანუ ლიტერატურულ მარგალიტებს უკავშირებს.

ასეთ მარგალიტებს ყველას ვერ უწილადებ...

მალაზონიას ნატურაში უცნაურად თანაარსებობენ არქაისტი და ნოვატორი, კონსერვატორი და მოდერნისტი... მხატვრის სტიქია „მეთოდოლოგიური ირონიაა“, თამაში მსოფლიო კულტურის იმგვარი ფორმებით რომლებიც თომას მანისა არ იყოს, ცხოვრებამ გამოიყვანა.

მერე, იწყება ამ ცხოვრების, „ბორტსმილმა“ დარჩენილ ფორმათა კულტურული ინსცენირება, თეატრალიზაცია, სპექტაკულარიზაცია, ირონიულ-პაროდიულ რე-ანიმაცია; პერმანენტულად იკითხება მხატვრის წადილი, სხენებული ფორმების კულტურული (და პარაკულტურული) პერფორმანსი გალანტური კომიზმის პრიზმაშიც გარდატეხოს და არისტოკრატიული სინატიფითაც გააქილიკოს თავად სინატიფე; გნებავთ, ის ვირტუოზული დისკურსი, „მაღალი შტილის“ კარნავალიზაციისაც კი, ნორმად რომ აქცევს.

ასე შემოაქვს მხატვარს პოსტმოდერნისტულ-

პასტიშური „რიმიკები“ ვეფხისტყაოსნის თხუთმეტ სურათში;

კულტურათა კარი-კარნავალი მხატვარი ამ „საუცხოო“ სერიას კიდევ უფრო აუცხოებს „ვეფხის პომის“ პომპეზურ ვიზუალურ კიჩებზე აღზრდილი მაყურებლისაგან, ვისთვისაც რუსთველის თხზულება პოეტური კულტურის კი არა, ესთეტიკური კულტურიზმის ნიმუში უფროა. სხვათა შორის, ერთი ამერიკელი არტკრიტიკოსი, აღტაცებით წერს კულტურისტებზე, როგორც „ახალ რაინდებზე“.

და ბოლოს: მალაზონიასეული ოპუსები თითქოსდა, ფიქტიური ავტორის მიერაა დახატული; თუნდაც, ფაქტი, რომ თავისი მხატვრობისათვის სიტყვაკაზმულ მწერლობას მიმართავს – ერთგვარი ალიბია საიმისოდ, რომ ყველაფერი, რასაც ის ხატავს, მას კი არა, „სხვებს“ მიეწერება.

მალაზონია, ერთი შეხედვით, ინდიფერენტულია გარემომცველი სამყაროსადმი, მისი ავტობიოგრაფიული სერიებიც კი, იმპერსონალური „გულგრილობითაა“ აღბეჭდილი. ამ მხრივ, მოულოდნელად ინტიმურია „პროვინციული სურათები“, რომელსაც „წელიწადის დრონიც“ შეიძლება დავარქვათ. ეს ნოსტალგიური ოპუსები „ზამთრით“ იხსნება. „წელიწადის ერთადერთი ჭეშმარიტი დრო“ თითქოსდა, სტუმრადაა მისული დანარჩენ სამ დროსთან.

ამ სურათებში მეტი „ეთიკა“, ვიდრე ესთეტიკა... და კიდევ, საიდუმლო...

ამ საიდუმლოს შენახვას დიდი ოსტატობა სჭირდება – თვითშეზღუდვით მანიპულირება, თავისუფლების გამოზოგვა...

საიდუმლო – ესაა ბორკილი, რომლის მეოხებითაც გამუდმებით ინაფავს ხელს მხატვარი.

სხვა თუ არაფერი, ასეთი საიდუმლოა მწერლობა; მწერლობა – მხატვრობად ნათარგმანები...

PS. „მსოფლიო ლიტერატურის ბიბლიოთეკა“ – ასე ჰქვია ჰესეს ერთ ესსეს.

მალაზონიამ წიგნები მგონი, ამ „ბიბლიოთეკიდანაც“ გაათამაშა;

ლიტერატურის მარგალიტებით თამაში გრძელდება...

დავით ანდრიაძე

Playing with the Pearly Beads of Literature

Hermann Hesse defined a glass bead game in his novel under the same title as a game with all the contents and values of culture.

Mamia Malazonia's art, in particular, his megaseries "Album of Classical Literature", personally for me, is apprehended as just such very "play."

"He, who knows only one language, does not know any language"...

Malazonia assures us with this representation that he knows not only one language; the language of culture...

He has long found a sphere of art in which fine art and literature, preserving self-sufficient autonomy, naturally exercise influence on each other.

There is some analogy between a book and architecture; however, it's not easy to consider Malazonia as "an architect of book" only. He is more a director, not so much a director of book as an individual director of literary texts, who in each individual cycle directs a peculiar performance and introduces reader-spectator into space-time of a certain work.

Thus, Malazonia is not only an interpreter but also an organizer of "comprehension" of a literary text as a kind of diversity in hermeneutics of depicting and visual character.

There is a specific model of relations between the text and artifact before us.

Decoration of artistic text work starts from the reflection on a written language.

Written language acquires experience of generations, which is "spent" by culture;

Written language lives in the past and future, while oral - in the present;

Consciousness of readers sees the present at each turning of book pages. But here a succession of authors, "who is earlier, who is later", loses sense.

Reading of books in chronological sequence is as impossible as reading in alphabetical order.

Malazonia "reads" world literature not in a chronological order either; even more, he anachronistically mixes the texts of various epochs with one another and thus abolishes a linear history of literature.

Relying on peculiar "anachronism", he assures that writers create not only followers, but predecessors as well.

"What is not discrete is not culture"...

The artist depicts literary texts with similar intermittence.

Malazonia's any "reading" of classical literature is the art of not suspended but of continued moment. To reach an effect, our "metaauthor" creates a whole poetry of mnemonic signs, signs-symbols, signs-indexes, which can depict non-verbal and emotional experience proper, to guess that irrational code being saturated in a magic aura of the verbal image.

In a draft variant of Nabokov's novel "Invitation to a Beheading" it can be read: "How is it possible so simply"...

It seems this phrase suits Malazonia too.

For him a triad of "ritual-symbol-myth" is inseparable. Just from this viewpoint he "reads" Boccaccio, Sul Khan-Saba Orbeliani, Goethe, Villon, Bulgakov... And in "Decameron," "The Wisdom of Lie," "Sufferings of Young Werther," "The Grand Testament", "Master and Margarita" he displays not simply hypocrisy but hypocrisy of the game proper, which the artist suggests in

the form of mystification, performed on “the podium” of routine everyday life or at historically fancy-dress “fashion.”

Malazonia always puts the emphasis on the fictionality of text. For him an actual universe of the text is the universe represented in the text.

In the “grand album” a temporal narration and spatial representation are equal-right partners and not rivals; iconosphere does not oust logosphere at all.

Each composition is built so that by permutation of “places” as items the sum is changed, i.e. single artistic essence; the more merciful the god of details” is to the artist, the more we are seized with the illusion of vision integrity.

As Becket says one should watch and listen to the novel “Ulysses” rather than read it.

Malazonia does the same when he provokes spectators and listeners more than readers, as for example in Galaktion Tabidze’s verse “7 verses”.

Malazonia is a maestro of plastic metaphors. Iconological repertoire of his literary “pictures” is inexhaustible. In addition, despite privacy of an artistic manner this repertoire isn’t manifestly reiterated

On the basis of a definite literary text the artist creates a peculiar easel- graphic essay; he precisely selects such an assembly knot, in which a temporal change is manifested with maximum topological capacity.

He is fond of “text in text,” “picture in picture,” “scene in scene,” “sequence in sequence”...

This is a whole visual-rhetoric ensemble, which the master shows with habitual polyphonic flair and intertextual spectrum, when citing turns into deciting, and deciting – into reminiscence.

The more subject-like the artist reads this or that text, the interpretational space he discovers in it, the more convincing he reaches emancipation of expression from the text and gives an opportunity to talk on internal logos of the “picture.”

Malazonia, as a neoavantardist, refutes depictive “journalism” and links his artistic fate with literature oriented at transcultural values.

In Malazonia thee paradoxically co-exist an archaist and an innovator, a conservative and modernist. His element is “methodological irony,” playing with such forms of world culture, which are forgotten by life.

Just from here there begins production of these forms “left on the sidelines of life,” their theatricalization, ironical re-animation, parody performance; there is permanently read a principal wish of the artist to interpret intercultural performance of the “forms” mentioned above in the prism of gallant comic and to elegantly “mock” at them.

The elegance itself is that masterly discourse, which transforms even carnivalization of such a style into a peculiar norm.

Thus the artist introduces postmodern pastiche “remakes” into the “fifteen pictures of the Knight in the Panther’s Skin”...

Malazonia’s opuses are painted as if by the hands of “another,” fictitious artist; the fact itself that for his painting he appeals to literature is some kind of “alibi” that everything painted (or depicted) by him, belongs not to him, but to “alien” personages.

Just in this there is Malazonia’s “personal” discourse.

This is a peculiar game; a literary glass bead game or simply, a glass bead game.

Dr. David Andriadze



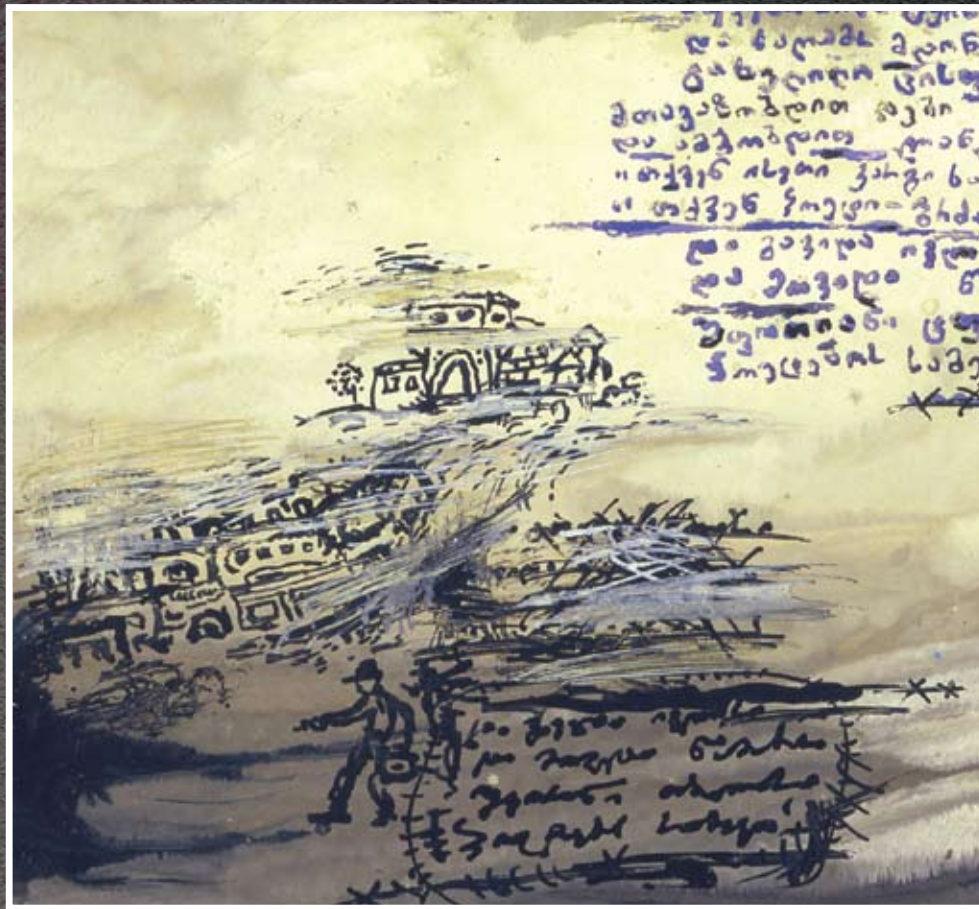
სულხან-საბა ორბელიანი
წიგნი სიბრძნე-სიცრუისა
Sulkhan-Saba Orbeliani
The Book of Wisdom and Lies



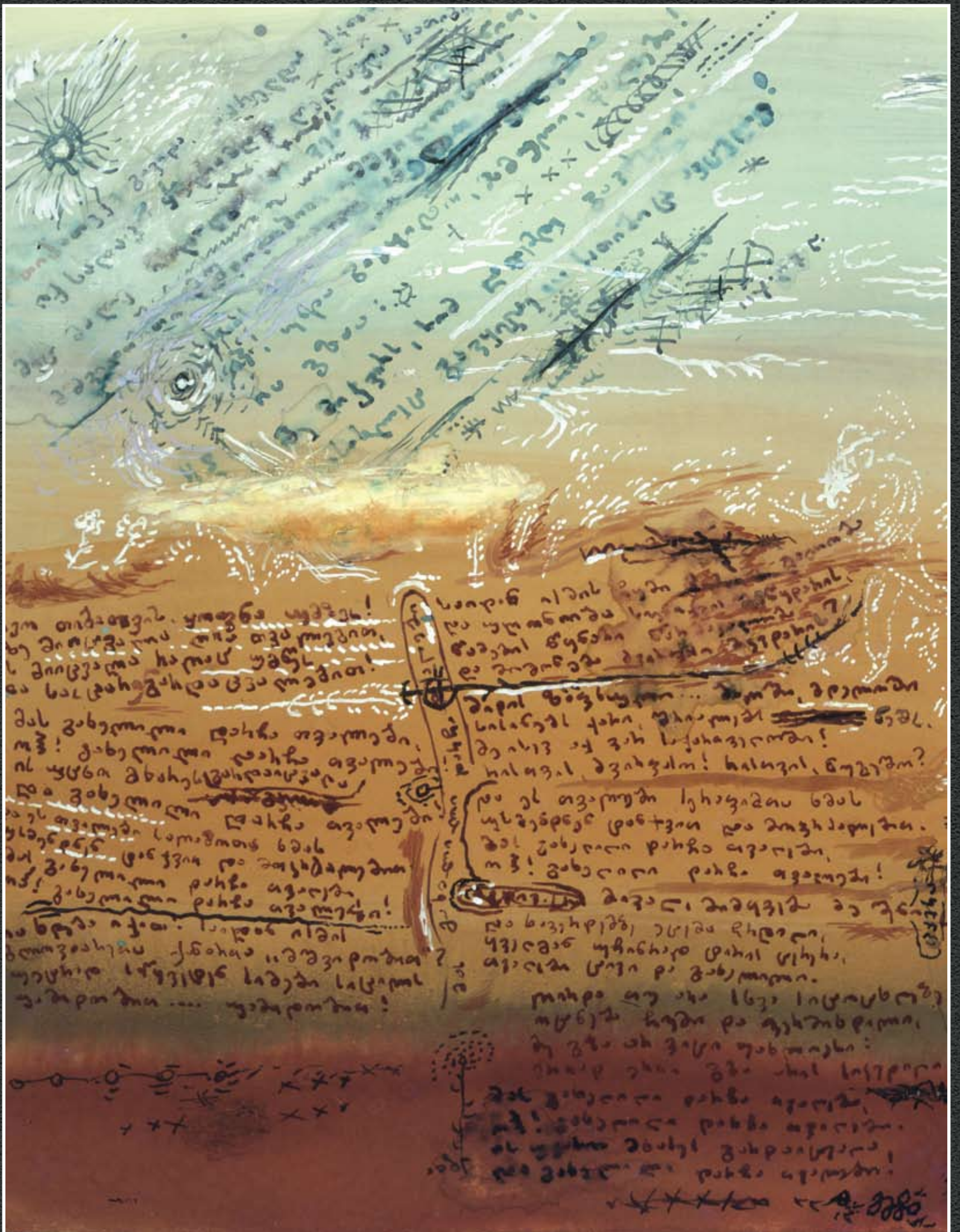




შექსპირი
ორი ვერონელი
Shakespeare
The Two Gentlemen of Verona



გალაკტიონი
შვიდი ლექსი
Galaktion Tabidze
Seven Verses



Handwritten text in the left column, oriented vertically. The text is dense and overlaps significantly, making it difficult to read. It appears to be a mix of words and phrases, possibly related to the central figure's eye.

Handwritten text in the right column, oriented vertically. This section contains more legible text, including what looks like a list or a series of instructions. Some words are underlined or circled. The text is written in a similar cursive style to the left column.

Երևանի փողոցի շրջանում ~~...~~ ձուկեր!
Դեռ օրհասն անցնում է, ժամանակը
դու չգիտես փորձ, հաջողի Զուկեր:
(ձուկերն անհրաժեշտ է փողոցից հեռացնել!)

~~...~~
Երևանի փողոցի շրջանում ձուկերն
առ ձուկերն, ձուկերն առ ձուկերն
հեռացնելը շատ կարևոր է,
քան ձուկերն անհրաժեշտ է
փողոցից հեռացնել.
Զուկեր.

Դեռ օրհասն անցնում է, ժամանակը
դու չգիտես փորձ, հաջողի Զուկեր:
Զուկերն անհրաժեշտ է փողոցից
հեռացնել!

Զուկերն անհրաժեշտ է փողոցից
հեռացնել!
Զուկերն անհրաժեշտ է փողոցից
հեռացնել!



Ձուկեր





იაკობ ცურტაველი
 შუშანიკის წამება
 Jacob Tsurtaveli
 The Martyrdom of the
 Holy Queen Shushanik



КАМЕР БОЛЬШОЙ ДВОР



იბსენი
პერ გიუნტი
Ibsen
Per Gunt



ОБЕ НА КРЫШЕ МЕЛЬНИЦЫ И ДВЕ С

НЕВЕСТА И ЖЕНИХ Н



СВИНЬЯ С ВЕРЕВКОЙ И СТ. ДОВРЕ: ТРОЛЛИ И ТРОЛЛ





А СІ ПЕР ГЮНТ ВЕРЖОМ И СІ



ЯТЯ: КОМНАТА В ДОМЕ ОГО: ВО





СОЛВЕЙГ, ПОГЛЯДЕВ НА ДОРОГУ, ПОЕТ: КАИР: БОЛЬШОЙ ДВОР: МИ



ПЯЛУБА КОРЯБЛЯ И РУЛЕВОЙ УЩ: КЛЯДБИЩЕ: ПЯГТОР И НАРОД





И НАРЕТ: С ФИНКС, ВЫСЕЧЕННЫЙ В СК



Д: П: ВОЗВРАЩЕНИЕ ПЕРЯ ГЮНТЯ: СО





МАРОККО: ПАРОВЫЕ ЯЗЫТЫ: ПЕР ГЮНТ ОТБИВАЕТСЯ ОТ ОБЕЗЬ



ПЕР ГЮНТ РУБИТ ДЕРЕВО: ИВОР И УКРЫВАТЕЛЬ КРАДЕНОГО





ЯН: ШАТЕР АРАБСКОГО ВОЖДА: ПЕР



О С. П. СТОЯНКА НА ГРАНИЦЕ: ДОЗОРНЫ



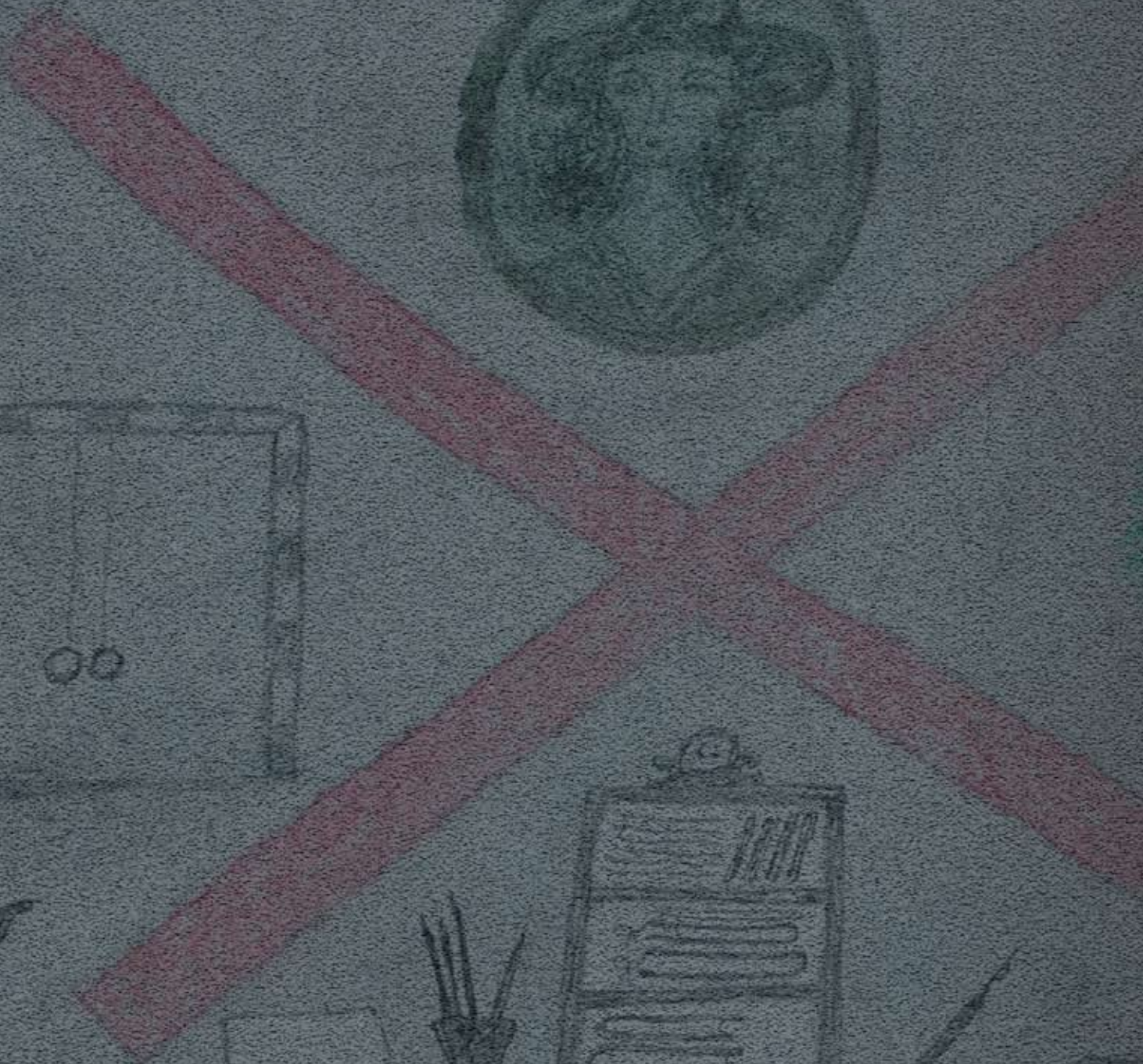
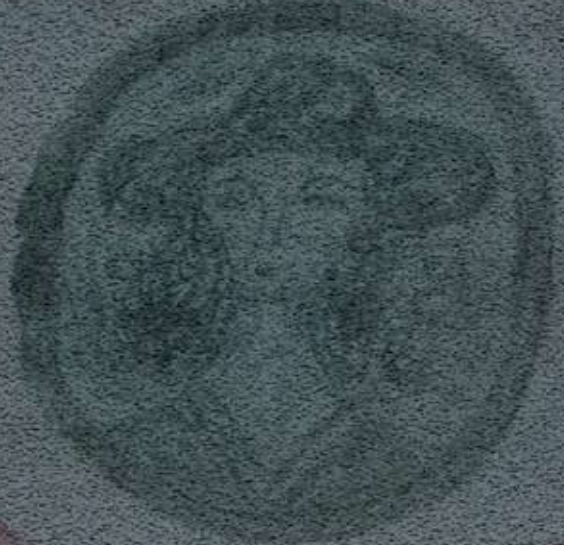


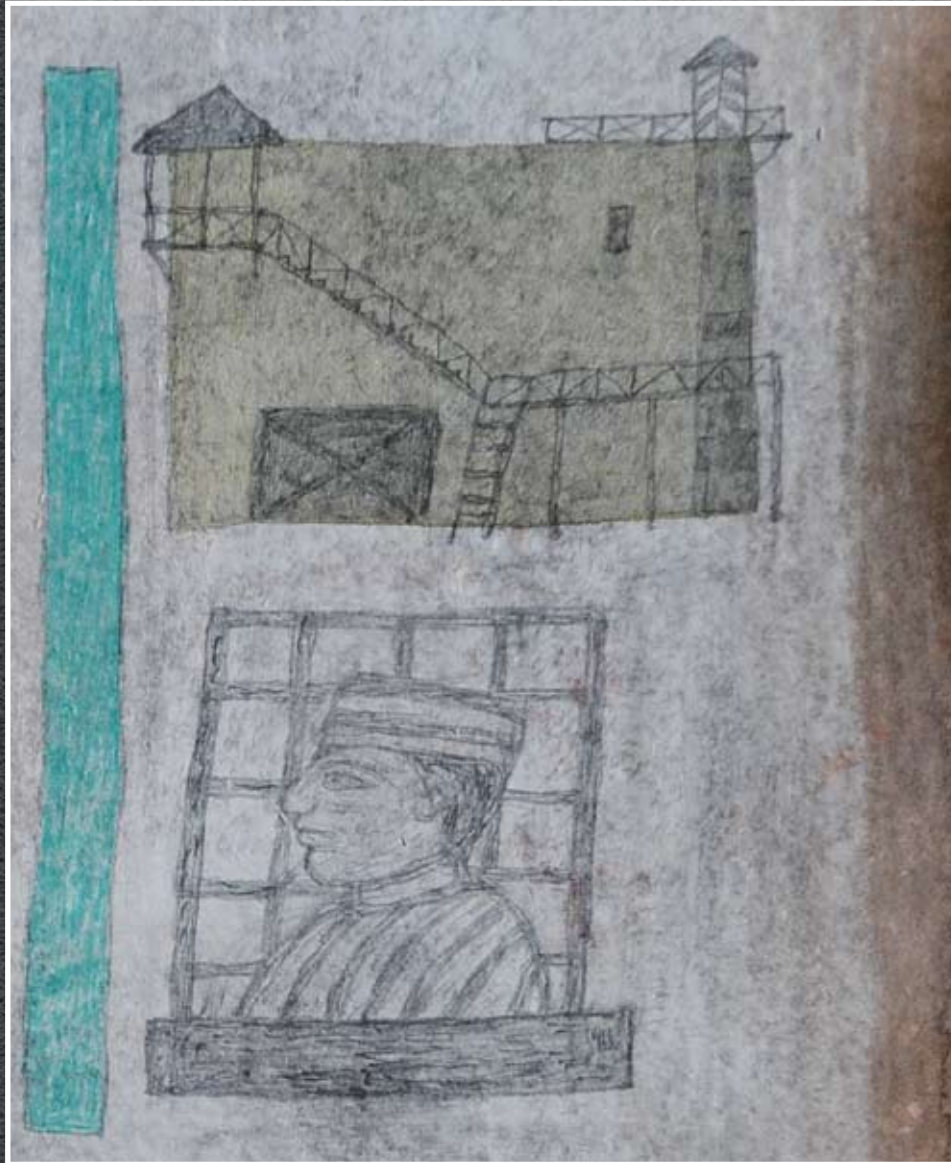
In Memoriam



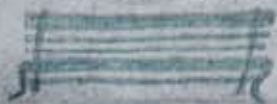
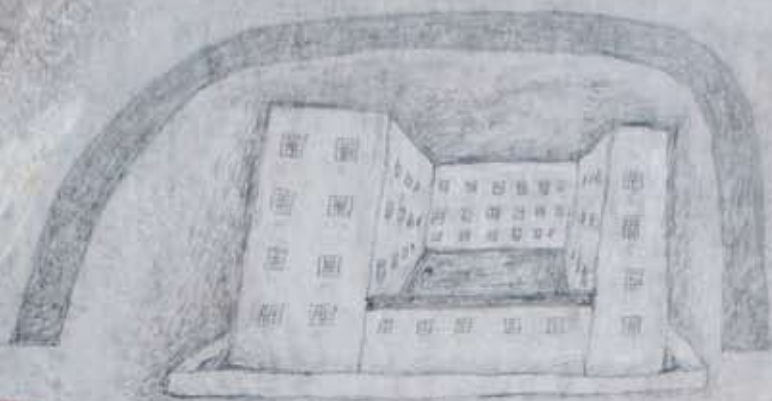






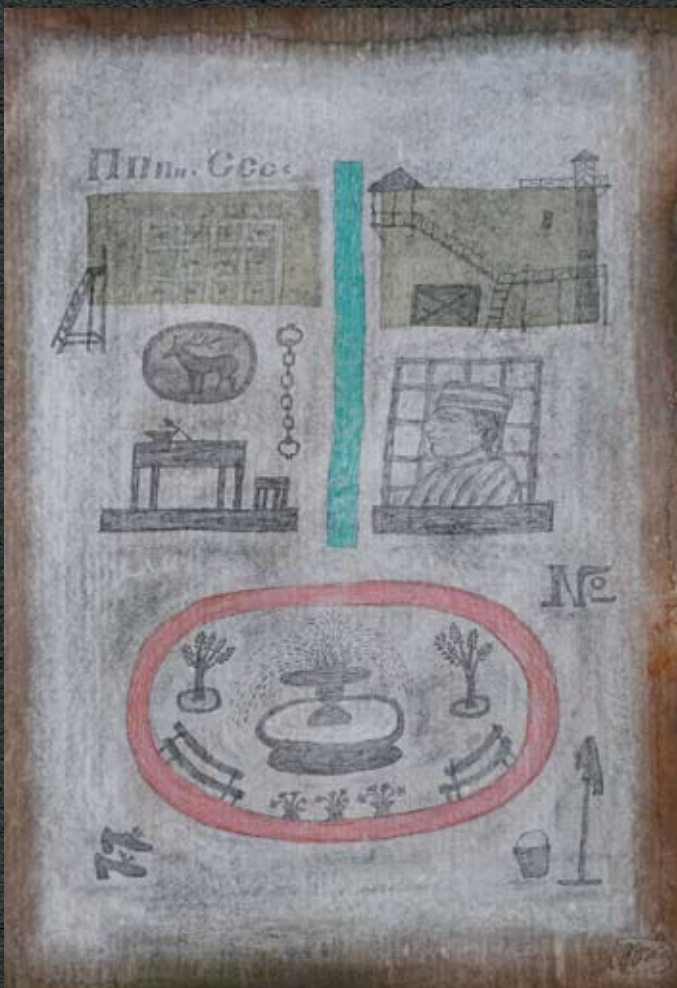


ნაბოკოვი
მიპატიჟება სახრჩობელაზე
Nabokov
Invitation to Execution



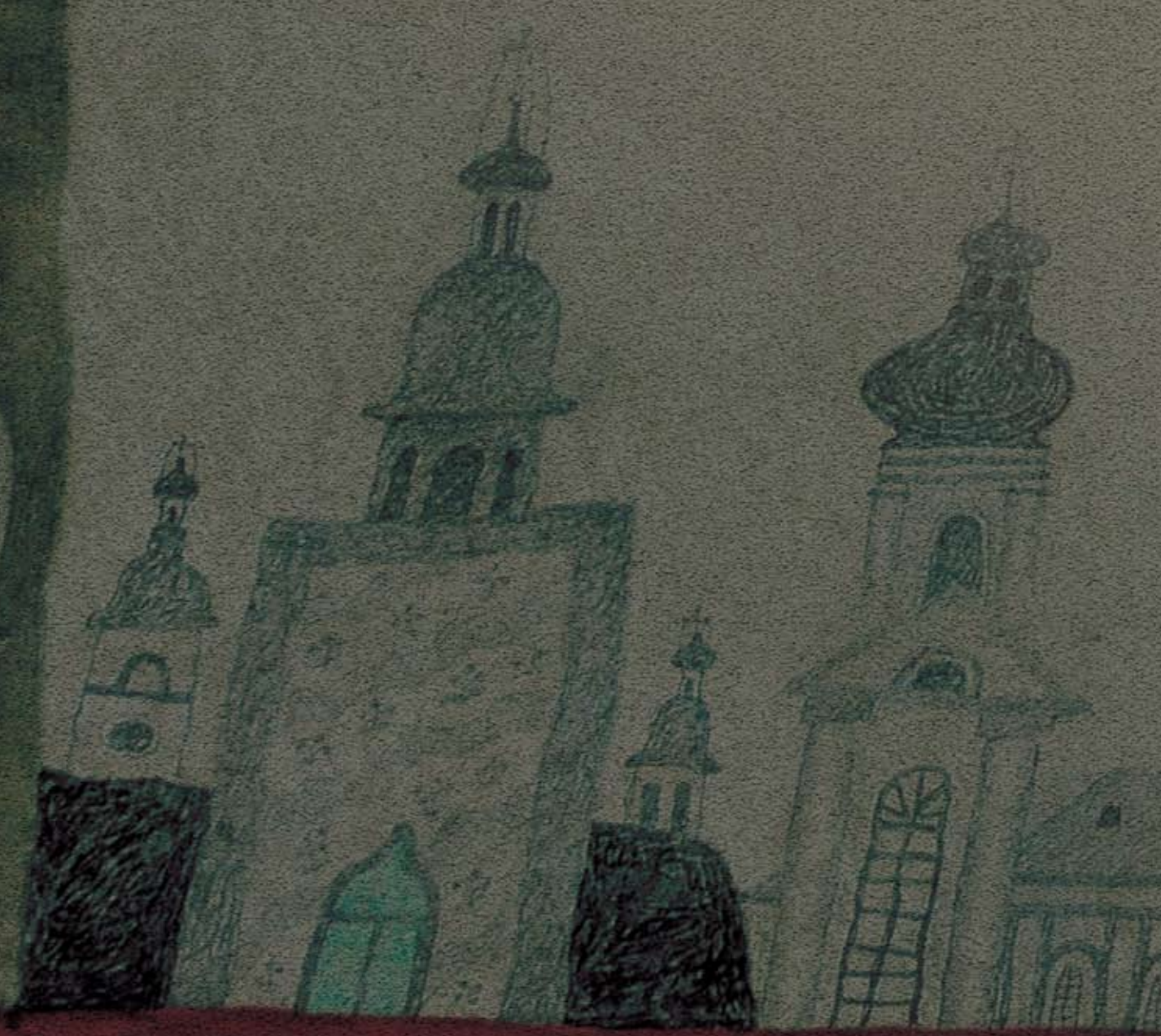
N.N.N.







...IA CIV





გოგოლი
ცხვირი
შინელი
Gogol
The Nose
Shinel



ОН УВИДЕЛ ВМЕСТО НЕДУРНОГО НОСА







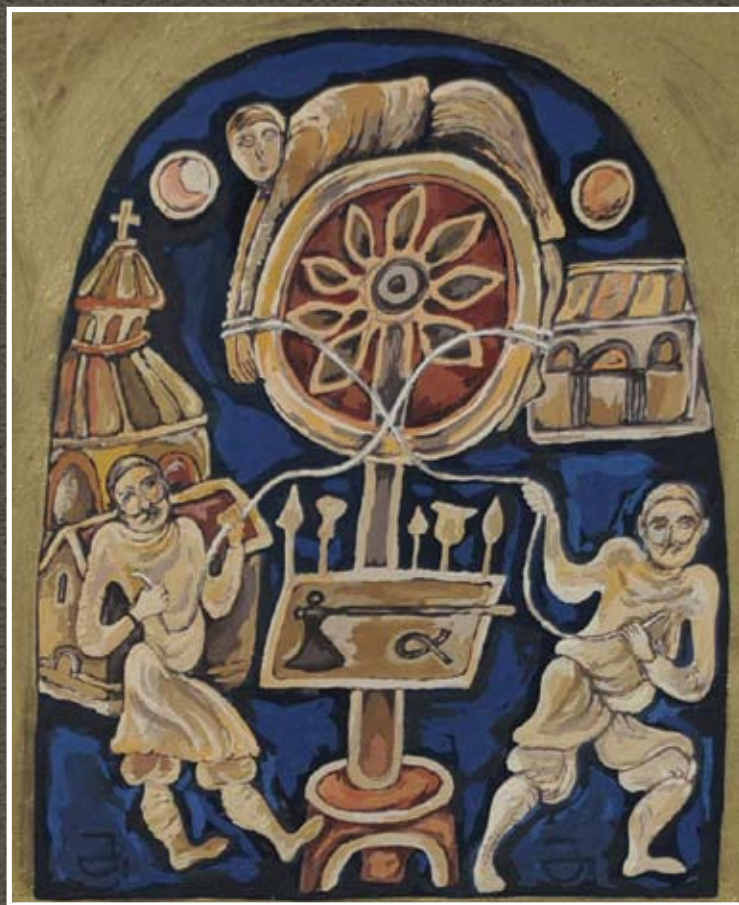
ИММА БОНОЖКУ С ЧЕРНИЛО
И И ПЕРЕПИСИВАЛ БУМОГИ

КТО УСВОТИЛ КТО-ТО ВЕЪСМА КРЕПКО



ВО
ВОРОТНИК





პოლიკარპე კაკაბაძე
კახაბერის სმალი
Polikarpe Kakabadze
Kakhaberi's Sabre

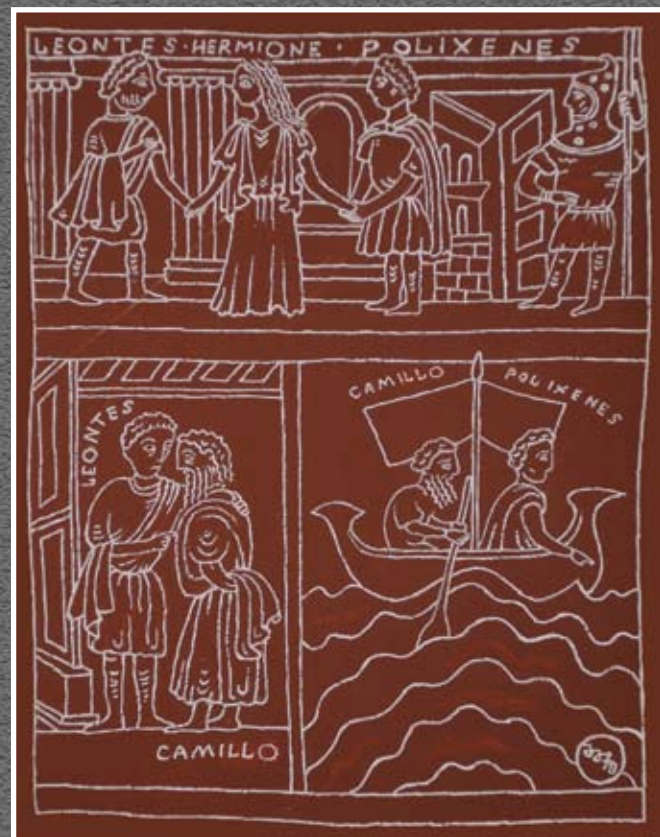
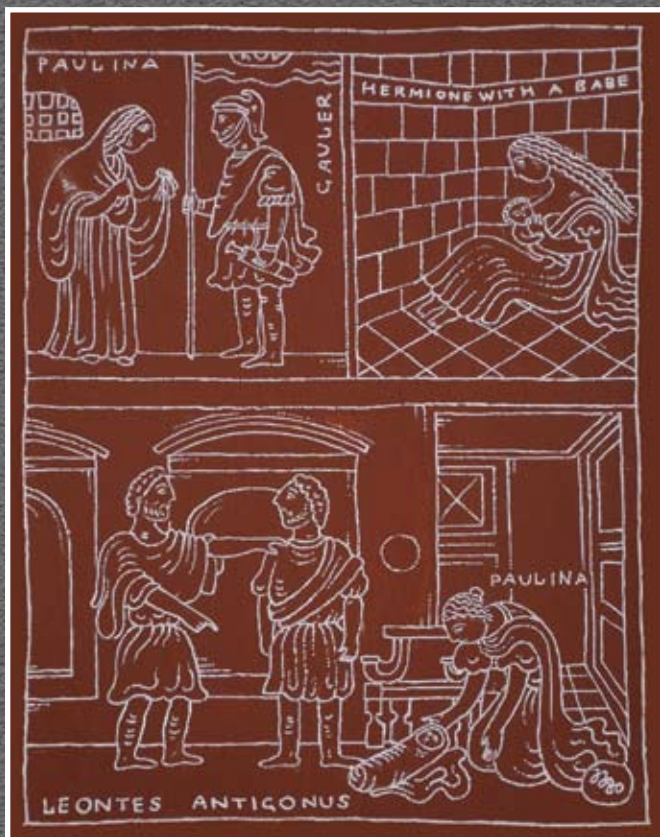
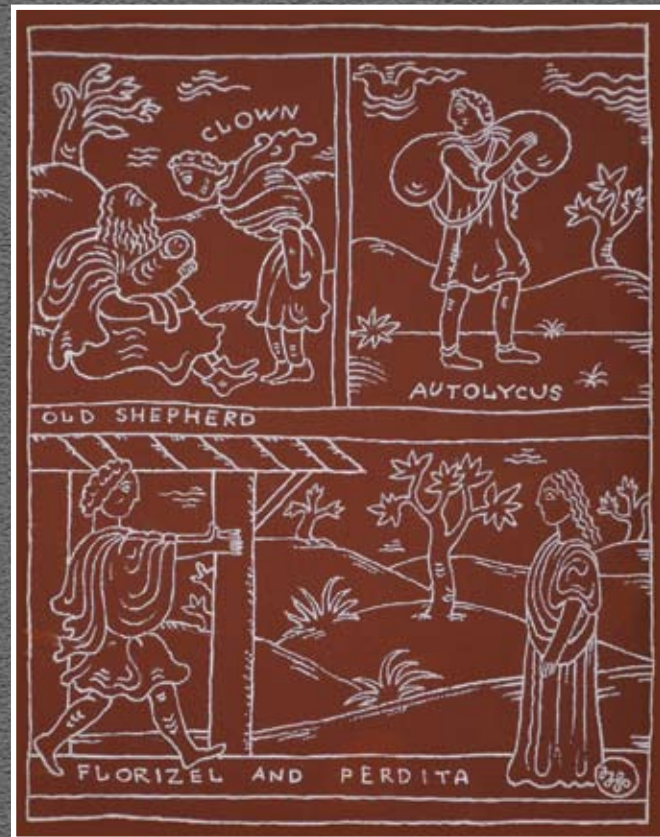
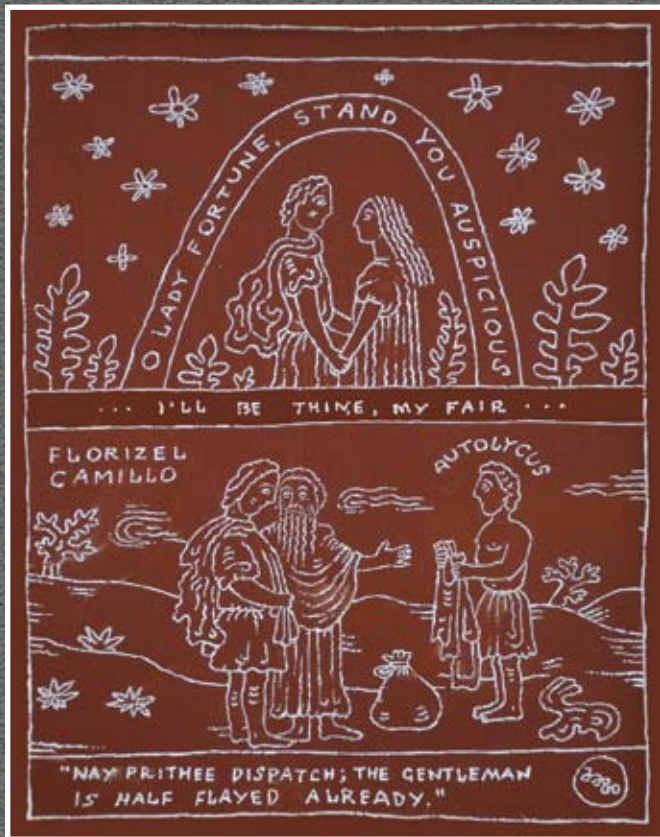




OLD SHEPHERD

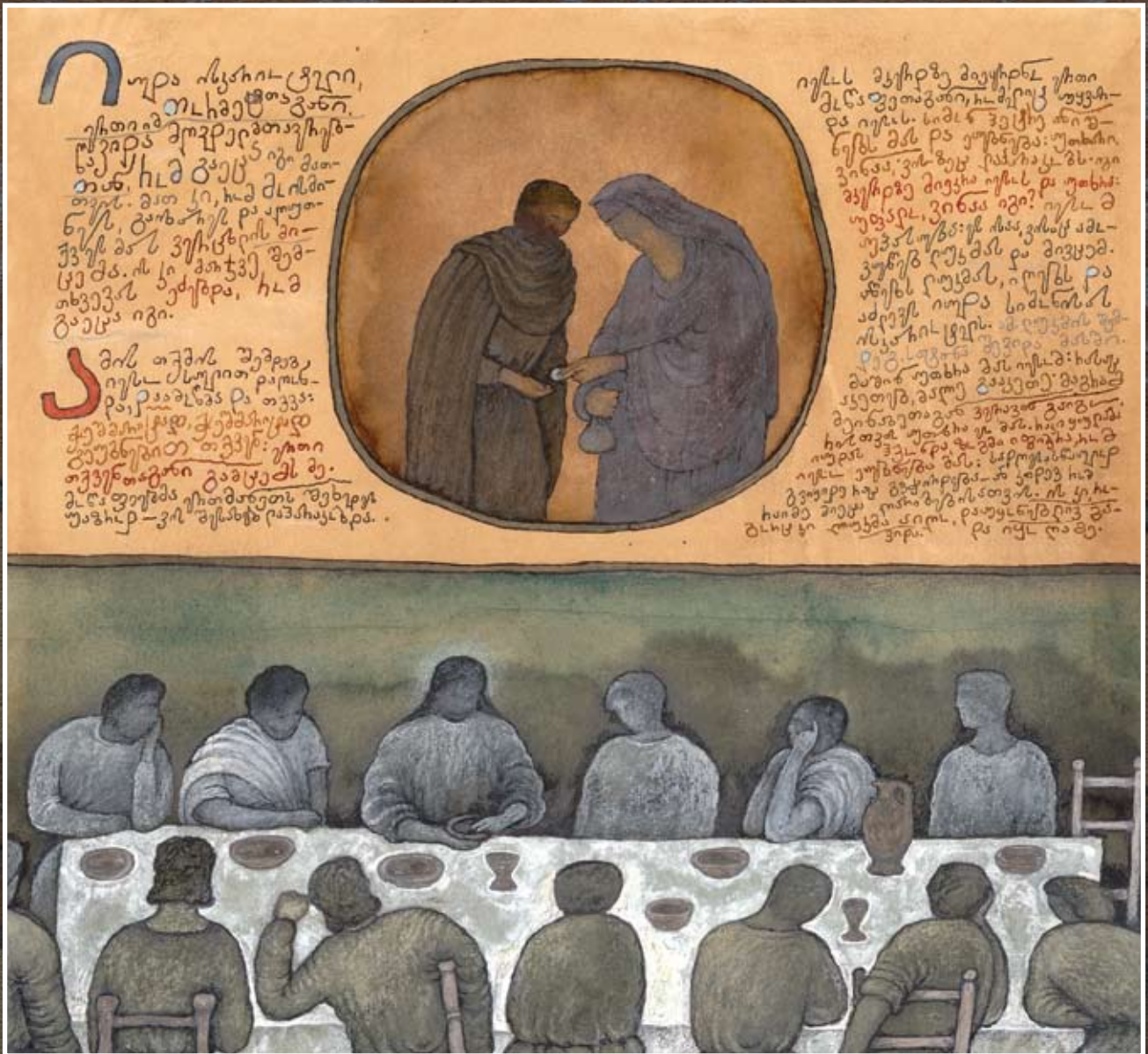
შექსპირი
ზამთრის ზღაპარი
Shakespeare
The Winter's Tale

FLORIZEL AND



Handwritten text in a cursive script, likely Georgian, on a parchment-like background. The text is arranged in several lines, with some words underlined. The script is dense and difficult to decipher due to its cursive nature and the lighting of the image.





ცხოვრება იესო ქრისტესი
The Life of Christ





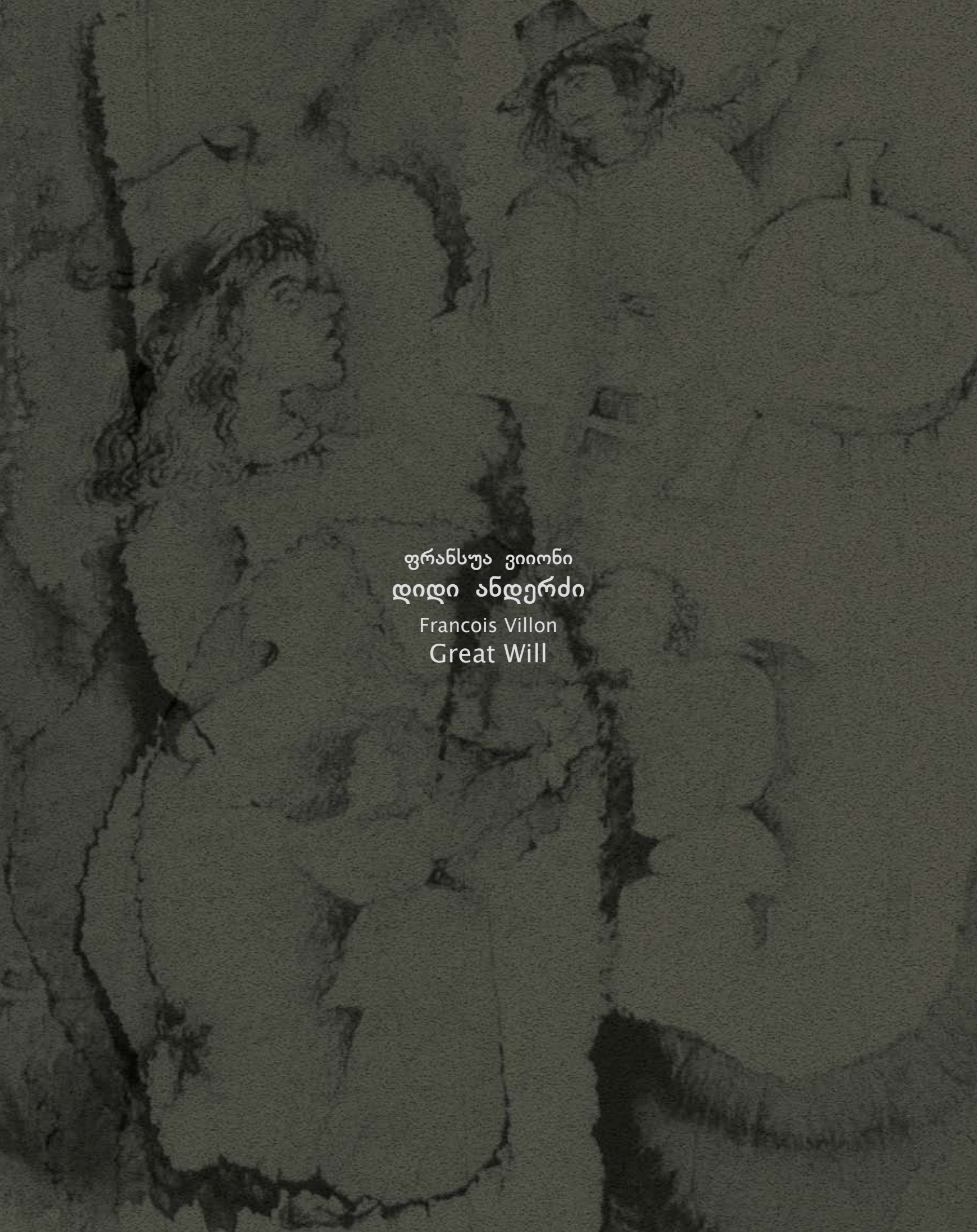
Զ

Եւ ի զորոց զանհայէ թրս, սո մէջոքս ոտքս, զիտու տւ հմը տառնի, անտան
յիտաք բոլորս բերի մեջոյր/նոտ, բա նախորդիտ — մոքր կտառնի զոնն սցան, բա
նախորդն տեղեց/ն տառն. եւ ըս մն մն զանցնա՞ս անցն մտտ երթանո բա
յտտեհն: զոնն, այ զմեջ մեկի զն, ու ի հոն, մյուս յիտու. մյուսն մոզոքս
ոյլ ըստան բա տտեհն: զոնն հարկ, հանո! — բա յն մեկն. եւ լու
ոյլ ըստ տտեհն մն: հոնտոն մեկն ըստ: այ զմեջն? մն մոն մոզոքն.
նախորդն ըստ բոլորն ոյլ ըստ այ զմեջն ոյլ. բա սո, զիտ — զիտ մն.
ոյլ ըստան մյուսն եւ լու զն — եւ բա, ոմն տառնի զմեջոքս. բանցն
մոքր մտառն մեկն բա զտիտ մեկն տառ. մն մոն ոյլ ըստ տտեհն մն: տառն
սք զորն հաննիտք մն մեջոքս. զոնն սոքս սքն, զոնն մեջոքս սոյր/ն, մեջոք
բա մն — եւ հմ մոքն ըստ. հմ մն տեղեցն մյուսն զմեջն տառն լու զն եւ զն մն
հմ մն սոյն տառն զիտու. եւ նախորդն, մեջոքն ոյլ ըստ նախորդն զմեջն զմեջն
ոմն երբն: տոտն ըստ նախն զմեջն զմեջն զմեջն զմեջն զմեջն զմեջն զմեջն
նախ մոյն մեկն զմեջն: զմեջն զմեջն զմեջն զմեջն զմեջն զմեջն զմեջն
յւ մեջն զմեջն զմեջն, ոմն ըստ, ոմն ըստ, ոմն ըստ, ոմն ըստ, ոմն ըստ, ոմն ըստ
մն մեջն մոյն մեջն ոմն բա զմեջն.






და მიწევდა იგი აქვე იქნა, ხედავდა ჰქვია და რძლით, ხედავდა თანამებრძოლნი: თხემელს აქ-
ვე იქნა, მიწის ქვეშ მან ვერცხელეთ შევაქვე იქნა და სწავლავდა, მაგისა მან არ მოიქცა.
ჰქვია ხს აქვე მან და იქვე მან, სან სწავლას ნიქონს უჩიოთ, ვინ ხს აქონს, აქვესა სწავ-
ლი იქნა, აქვეს აქვე იგი. და იქნა ნახევილი ნახევილი მისი ვხედავდა: იქვესა იქნა
მეცხე მისთვის უჩიოთ, აქვეს აქვეს და იქნა ნახევილი, უჩიოთ მის მხედრობის.
და აქვესა იქნა ნახევილი, ხედავდა მათ ქვამონ: და იქნა მხედრობის მათსა, ვინა-
ცა სწავლავდა იქნა, თანამებრძოლნი, აქვესა იქნა, აქვესა იქნა, აქვესა იქნა, აქვესა იქნა,
და სან სწავლავდა იქნა, აქვესა იქნა, აქვესა იქნა, აქვესა იქნა, აქვესა იქნა.



ფრანსუა ვიიონი
დიდი ანდერძი
Francois Villon
Great Will





პროვინციული სურათები
Provincial Pictures



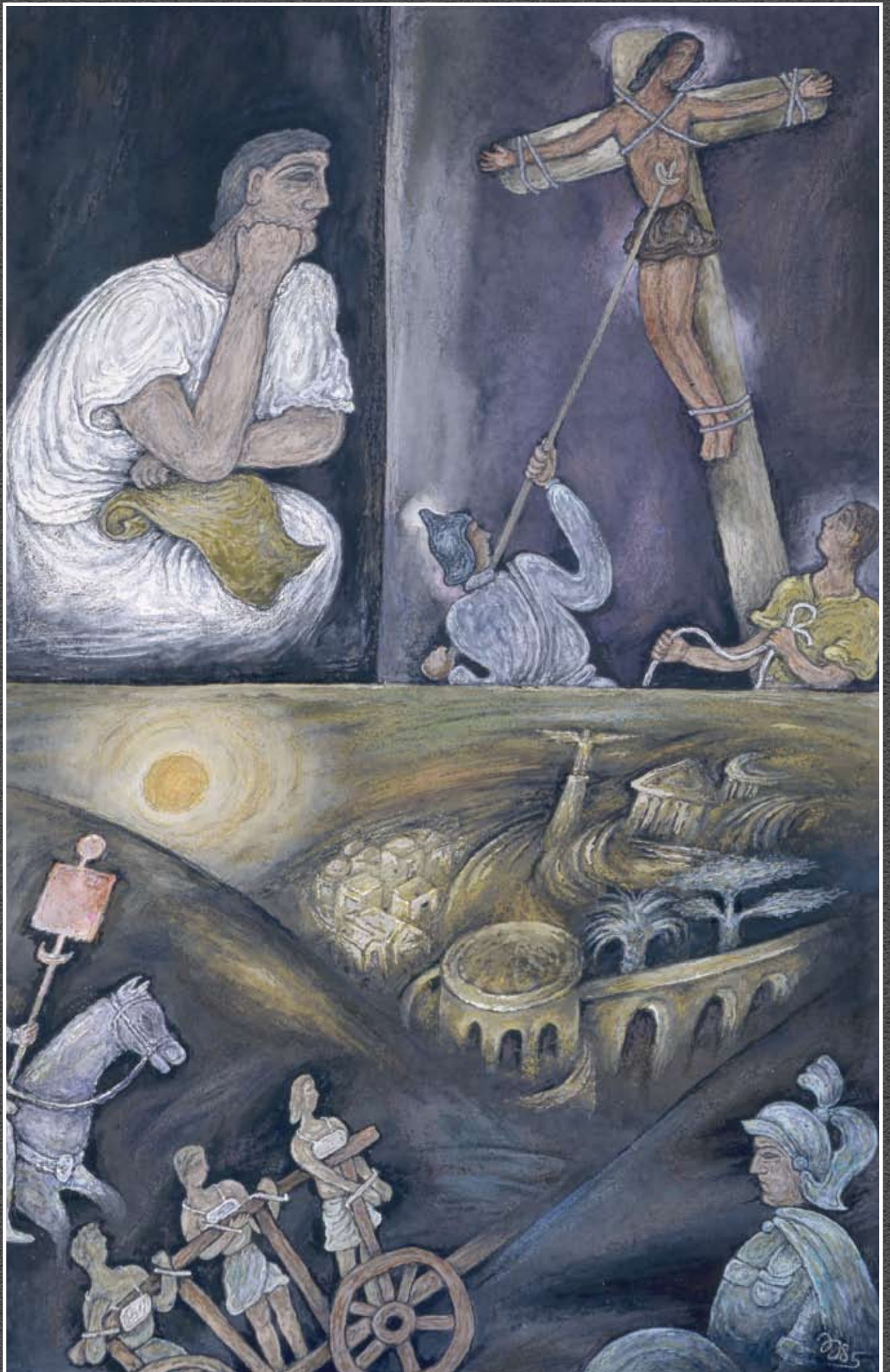


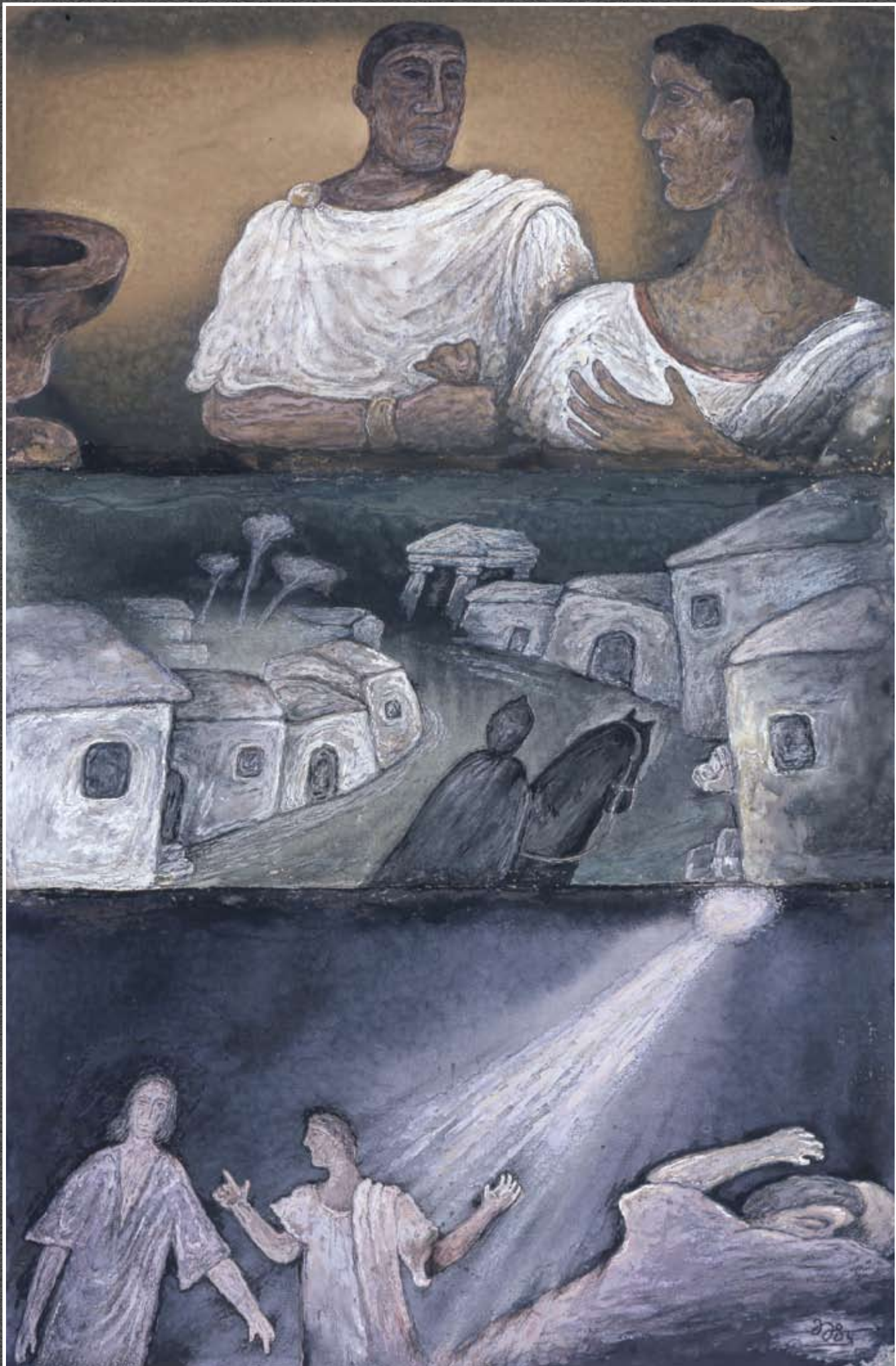


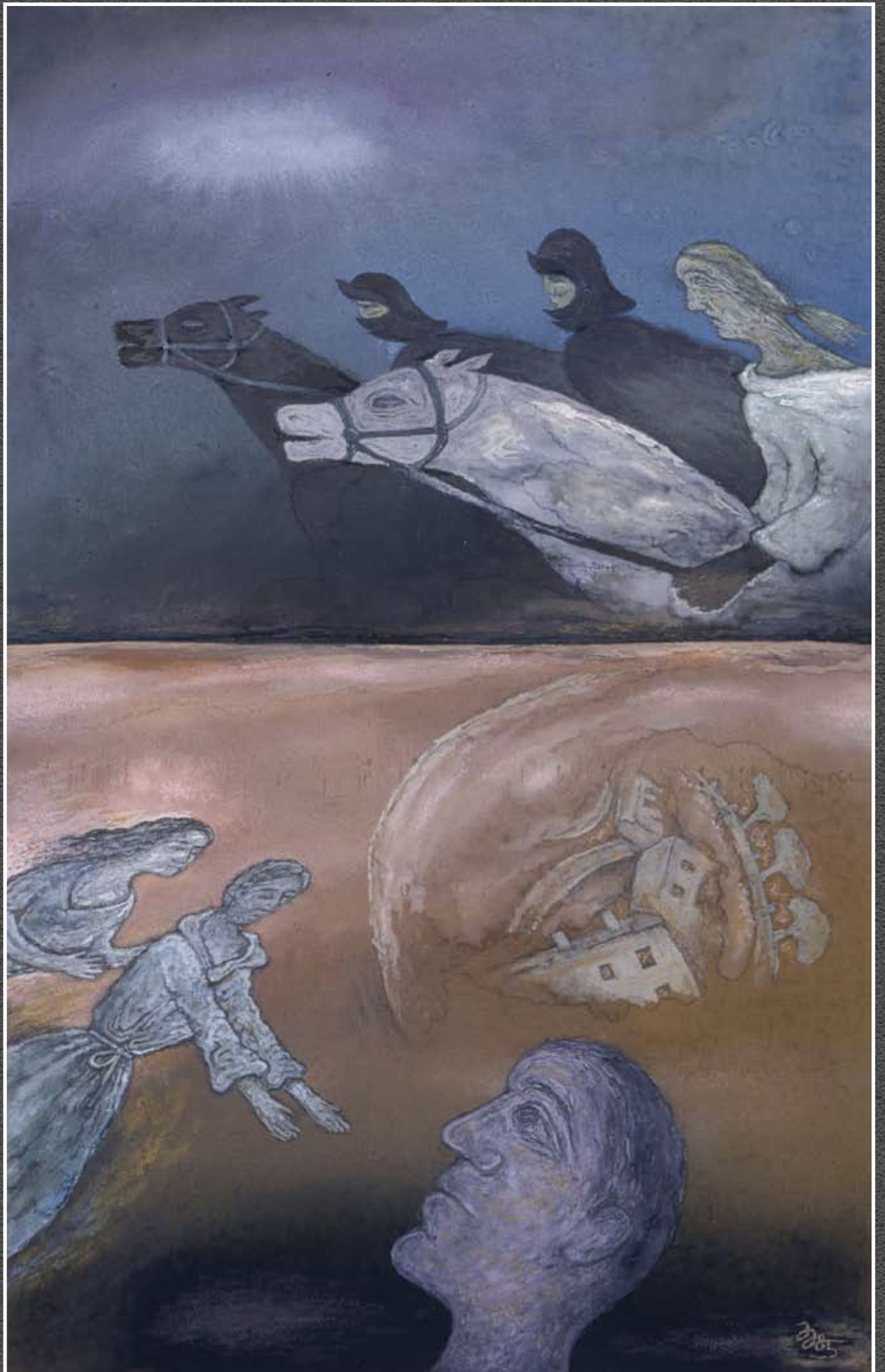


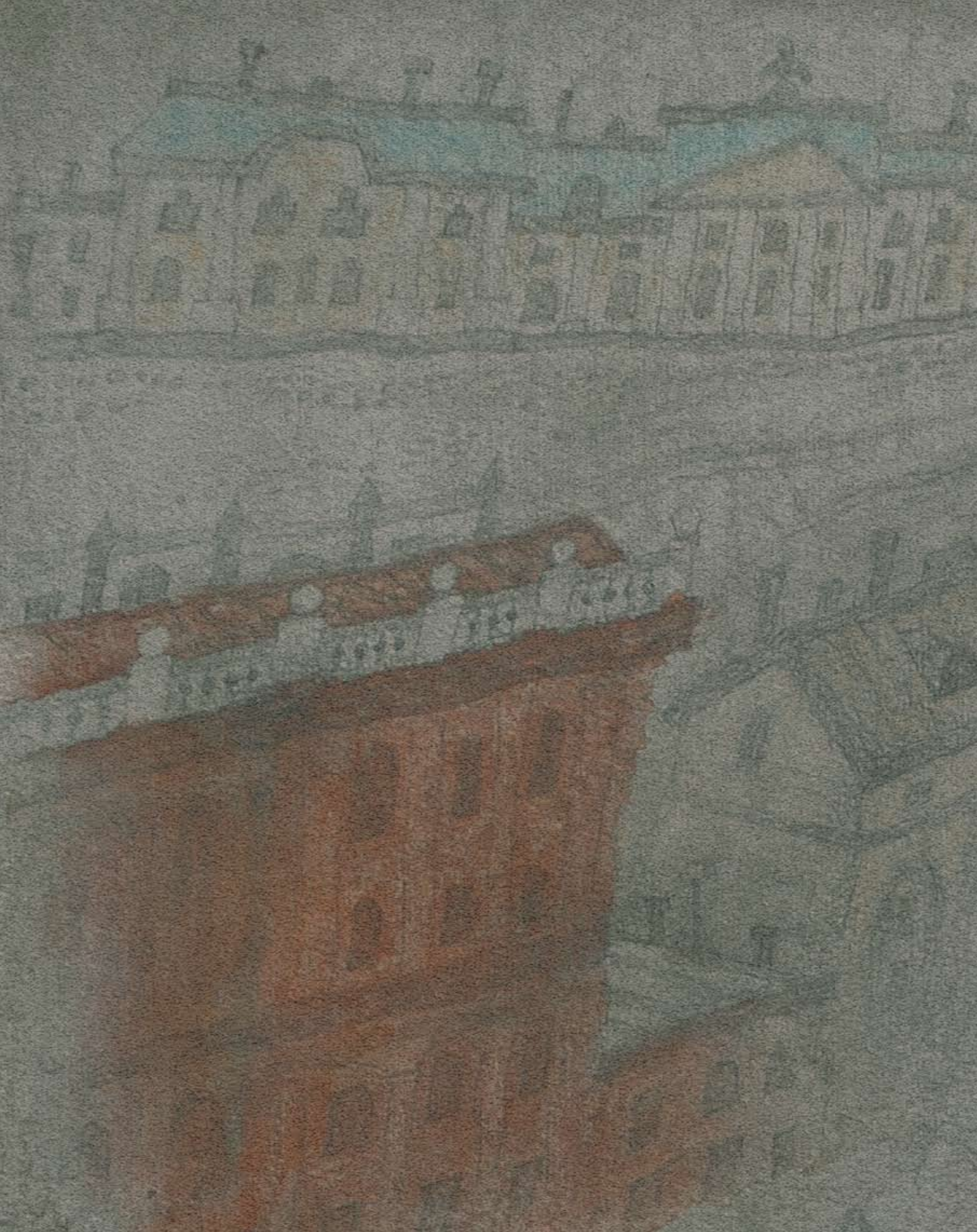
მიხეილ ბულგაკოვი
ოსტატი და მარგარიტა
Michael Bulgakov
The Master and Margaret













ვერცხლის საუკუნე
Silver Ages







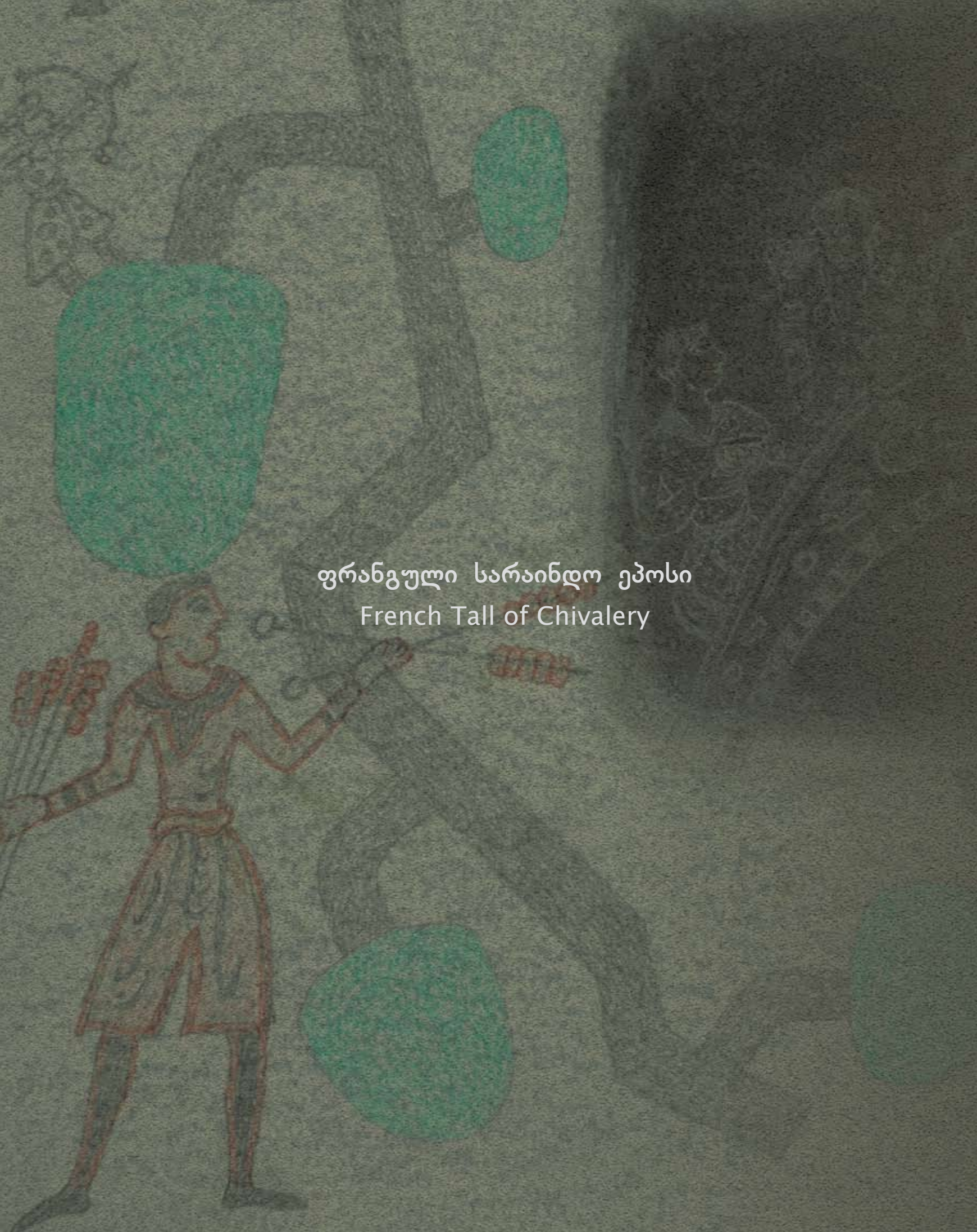
მატიანე ქართლისა
The Georgian Chronicle



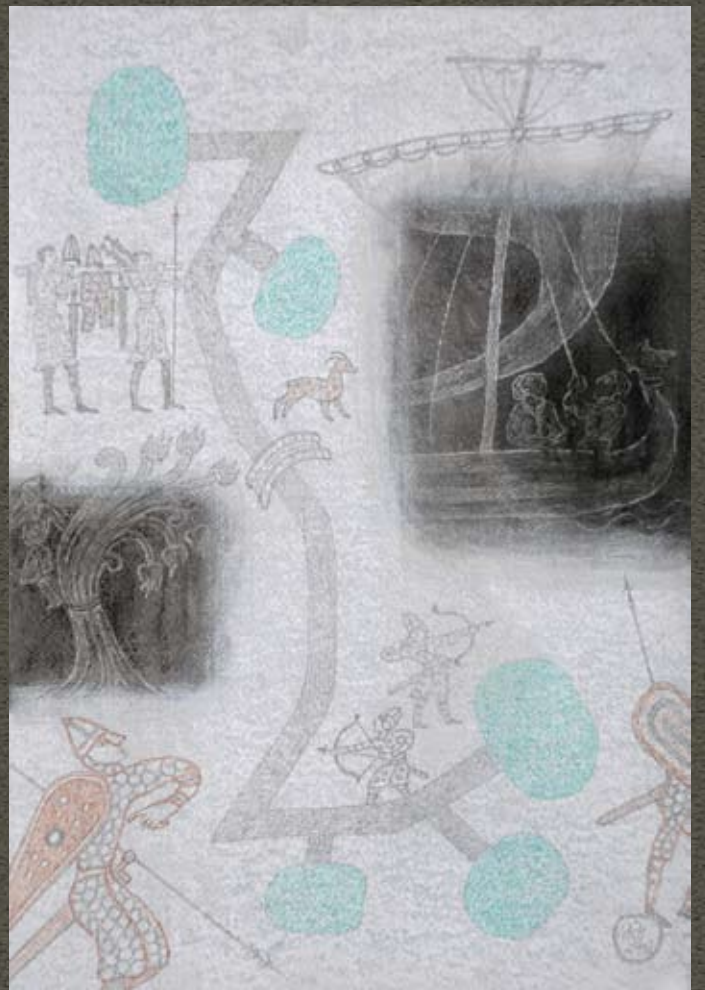


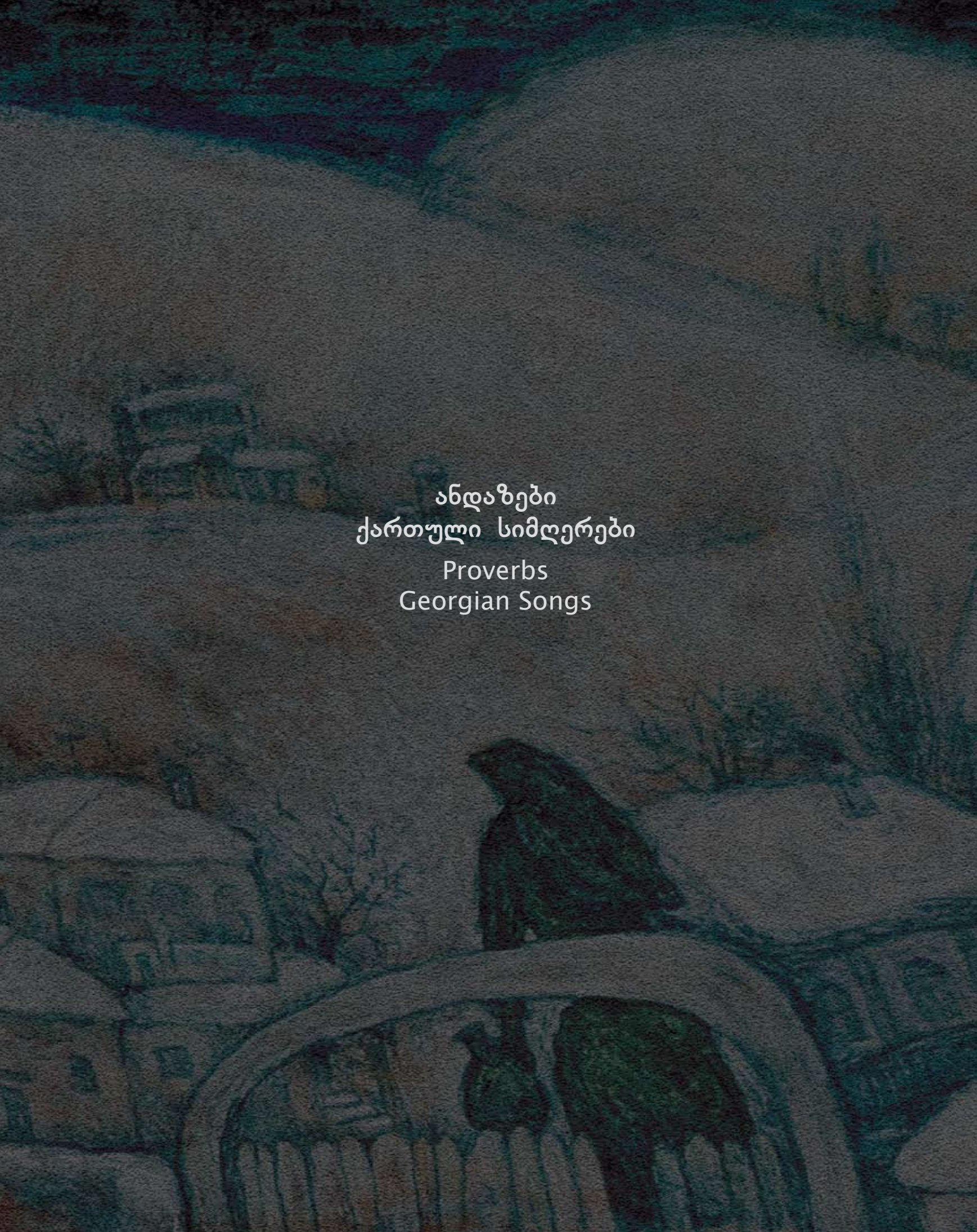






ფრანგული სარაინდო ეპოსი
French Tall of Chivalery





ანდაზები
ქართული სიმღერები
Proverbs
Georgian Songs

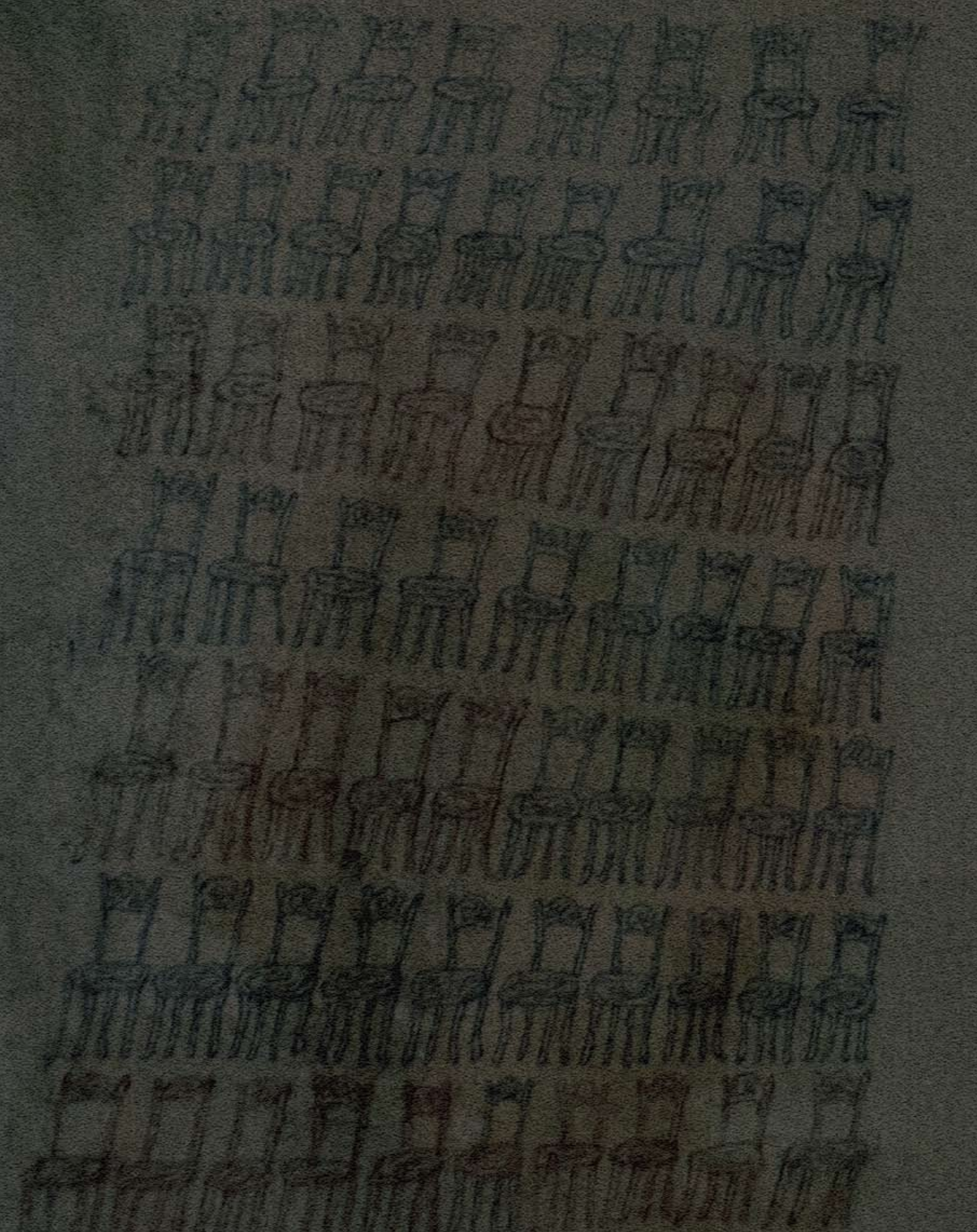














იონესკო
მარტორქა
სკამები
Ionesco
Rhinoceros
Chairs





| | | | |
|----|---|---------------------|---------------------|
| 1 | 2 | Handwritten symbols | 110 |
| 2 | | Handwritten symbols | |
| 3 | | Handwritten symbols | |
| 4 | | Handwritten symbols | |
| 5 | h | Handwritten symbols | 3 |
| 6 | z | Handwritten symbols | h |
| 7 | o | Handwritten symbols | Handwritten symbols |
| 8 | h | Handwritten symbols | Handwritten symbols |
| 9 | a | 3 | 130 |
| 10 | | | |
| 11 | b | p | |
| 12 | e | 3 | |
| | | | |



ფსალმუნნი მეფის დავითისა
The Book of Psalms

11 **ქართული საფარ-
მუხი** **ქვეთილი**

1
2
3
4
5
6
7
8

150 **აქრეთია**

1
2
3
4
5
6

1
2
3
4
5
6
7
8

121

| | | |
|--|--|--|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

1
2
3
4
5
6
7
8
9

69 **ქართული საფარ-
მუხი** **საფარ-
მუხი**

1
2
3
4
5

127 **გაბაი**
აქრეთია

1
2
3
4
5
6

1
2
3
4
5

1
2
3
4
5
6

99 **ფსალმური**
აწმარაღი
ბისათვი

1
2
3
4
5



96 **ქაპიტოლი** **ღრუ**
ქაპიტოლი **ღრუ**
ქაპიტოლი **ღრუ**

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12



133 **ბარბანი**
აწმარაღი

1
2
3



142 **ფსალმური**
ქაპიტოლი

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12



| | | | |
|-----|---|----|--|
| 149 | Գրչիչոն | 52 | Բանասիրես. Բարբաբոն Վոչոն. Յորոն Նեանկ ԿԼՅոն ՆաՅոն Յնաբոյնի. |
| |  | |  |
| 1 | Յ | 1 | Յ |
| 2 | Դ | 2 | Կ |
| 3 | Ս | 3 | Կ |
| 4 | Դ | 4 | Յ |
| 5 | Կ | 5 | Յ |
| 6 | Կ | 6 | Յ |
| 7 | Յ | | |
| 8 | Յ | | |
| 9 | Յ | | |

| | | | |
|----|---|----|---|
| 44 | Բանասիրես. Բարբաբոն Վոչոն. Յորոն Նեանկ ԿԼՅոն ՆաՅոն Յնաբոյնի. | 8 | Յ |
| |  | 9 | Յ |
| 1 | Յ | 10 | Կ |
| 2 | Յ | 11 | Յ |
| |  | 12 | Յ |
| 3 | Յ | 13 | Կ |
| 4 | Յ | 14 | Յ |
| 5 | Կ | 15 | Յ |
| 6 | Յ | 16 | Յ |
| 7 | Յ | 17 | Յ |

109 **ძავითის
ფუნჯები**

| | | |
|---|---|---|
| 1 | 3 | 3 |
| 2 | 5 | 3 |
| 3 | 5 | 3 |
| 4 | 5 | 3 |
| 5 | 5 | 3 |
| 6 | 5 | 3 |
| 7 | 5 | 3 |

122 **ბარდები
აოსავარი-
თარი**

2 **ფუნჯები
ძავითის
მიქაელის
წიგნი**

| | | |
|----|---|---|
| 1 | h | 3 |
| 2 | 3 | 3 |
| 3 | 3 | 3 |
| 4 | 3 | 3 |
| 5 | 3 | 3 |
| 6 | 3 | 3 |
| 7 | 3 | 3 |
| 8 | 3 | 3 |
| 9 | 3 | 3 |
| 10 | 3 | 3 |
| 11 | 3 | 3 |
| 12 | 3 | 3 |

116 **ვერეჯები**

3 **h**

130

E

Trange maison San

Sun

Chine

mit

Apollo

Figuren, ...



აპოლინერი
კალიგრამები
Apolliner
Calligrams

IL PLEUT

Guillaume Apollinaire



A
MA
DA

MELACOMTESSE
L. Y
C N

Je donne de tout
ce que ce flacon
d'eau-de-vie et
SULS son service
ur son admirate
ur et son amiti
cité de cumu
ME APOLLINAIRE



S
O
E

faire cabistes du Soulan
Idu
TON
neet
DES
inde
pendants



E

Trange maison sans portes

Sui

llue

me

Apoll

naire

et
mair
l'a
dair,
la di
gret
le e
avec
spotes
ch
parotes
000
100

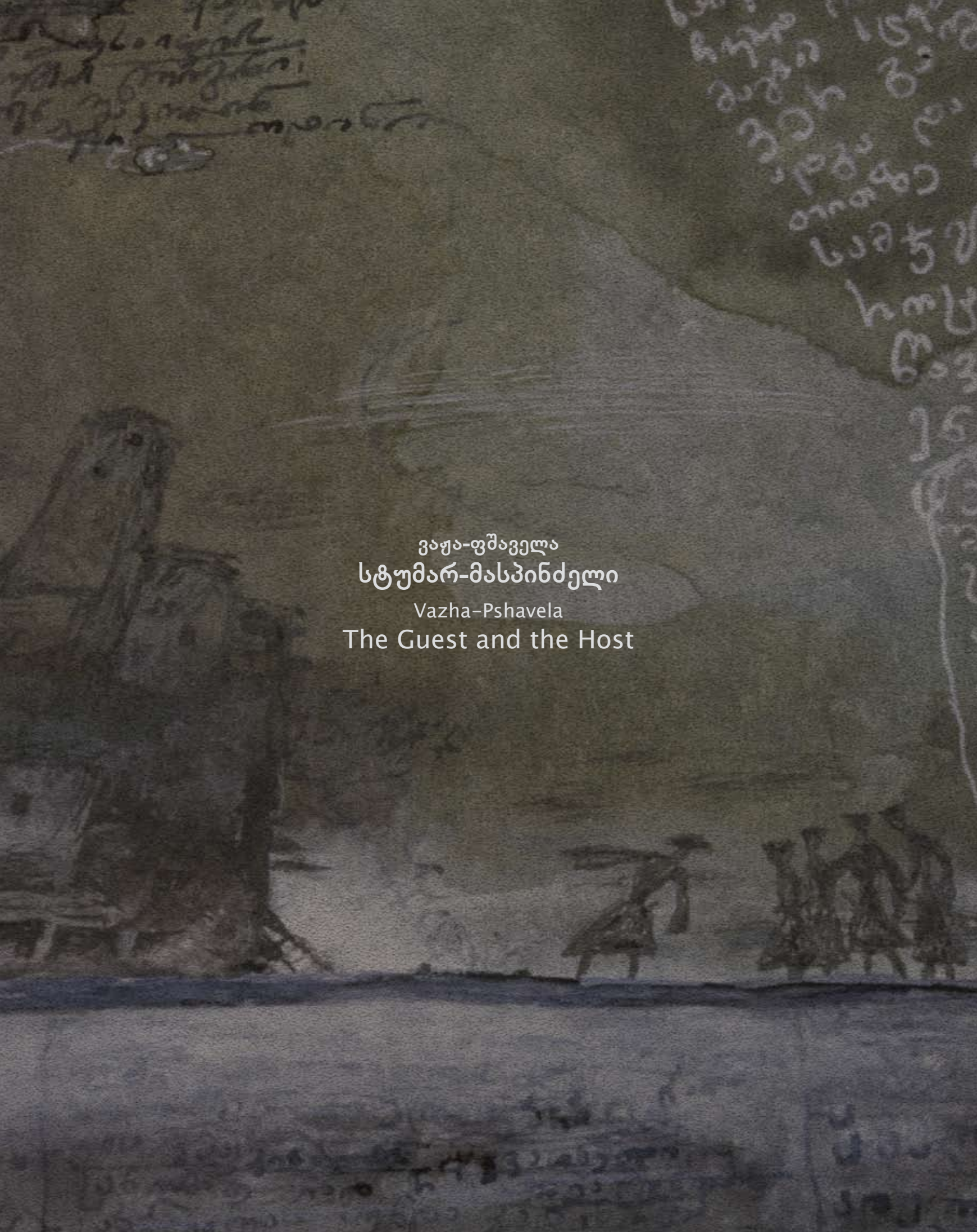
E
T
S
A
H
3
F
E
N
E
T
R
E

gaurte, magatka no portata podes San Lamb

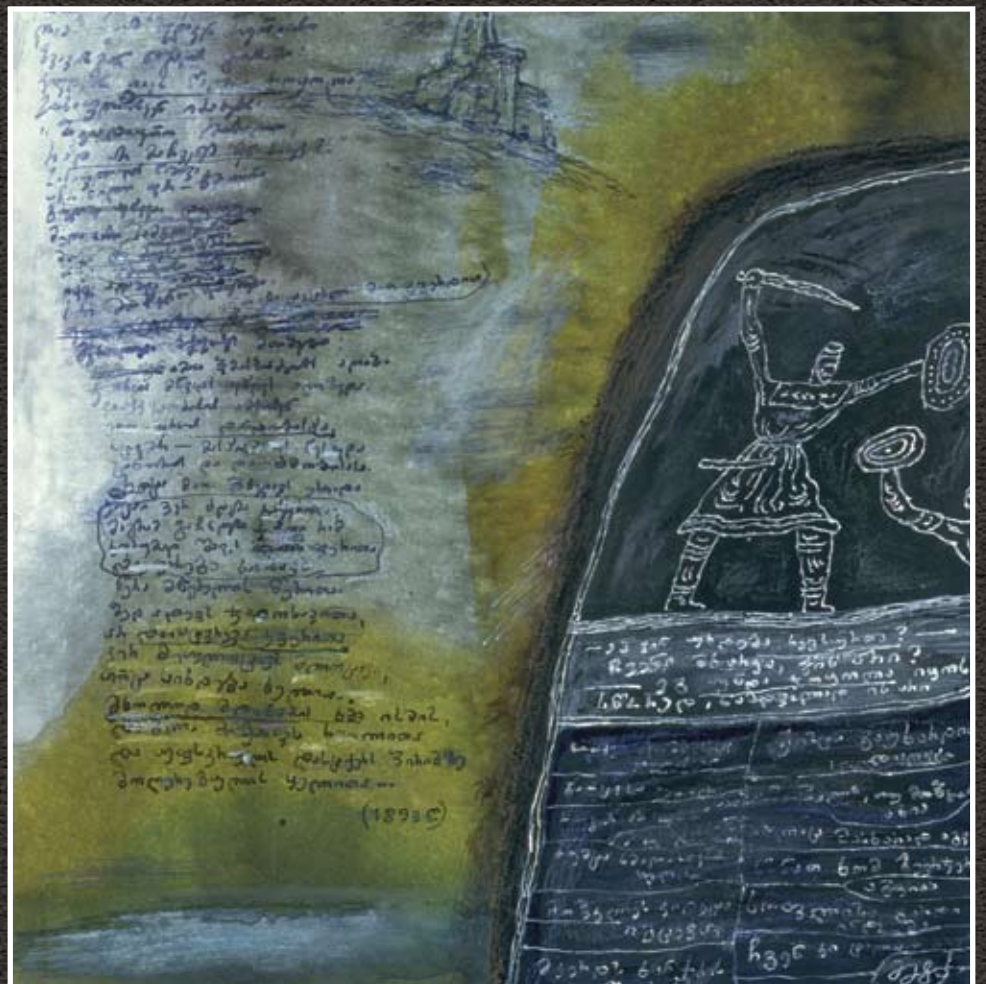
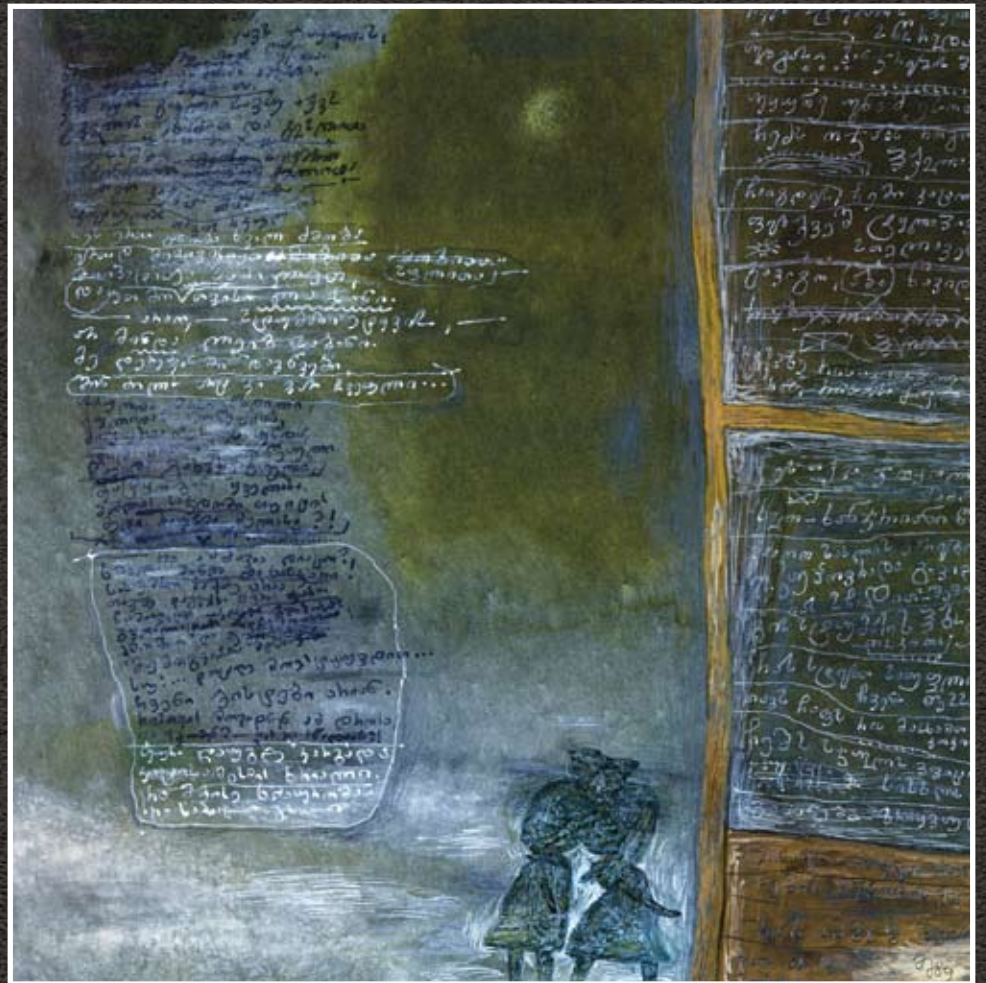
Caradunil da ...
no 27 ...

Handwritten notes and scribbles in the bottom left corner, including some numbers and illegible text.





ვაჟა-ფშაველა
სტუმარ-მასპინძელი
Vazha-Pshavela
The Guest and the Host

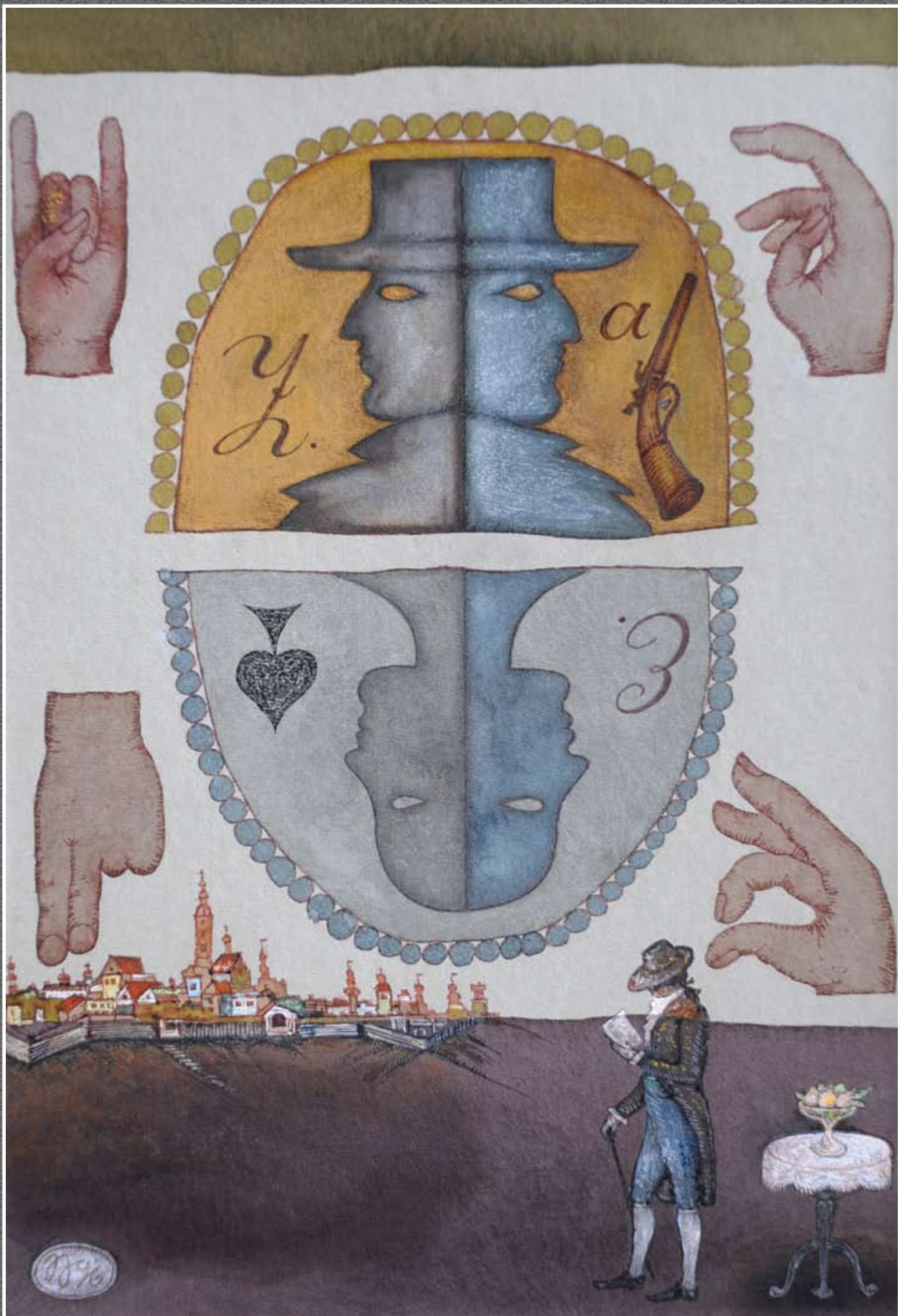


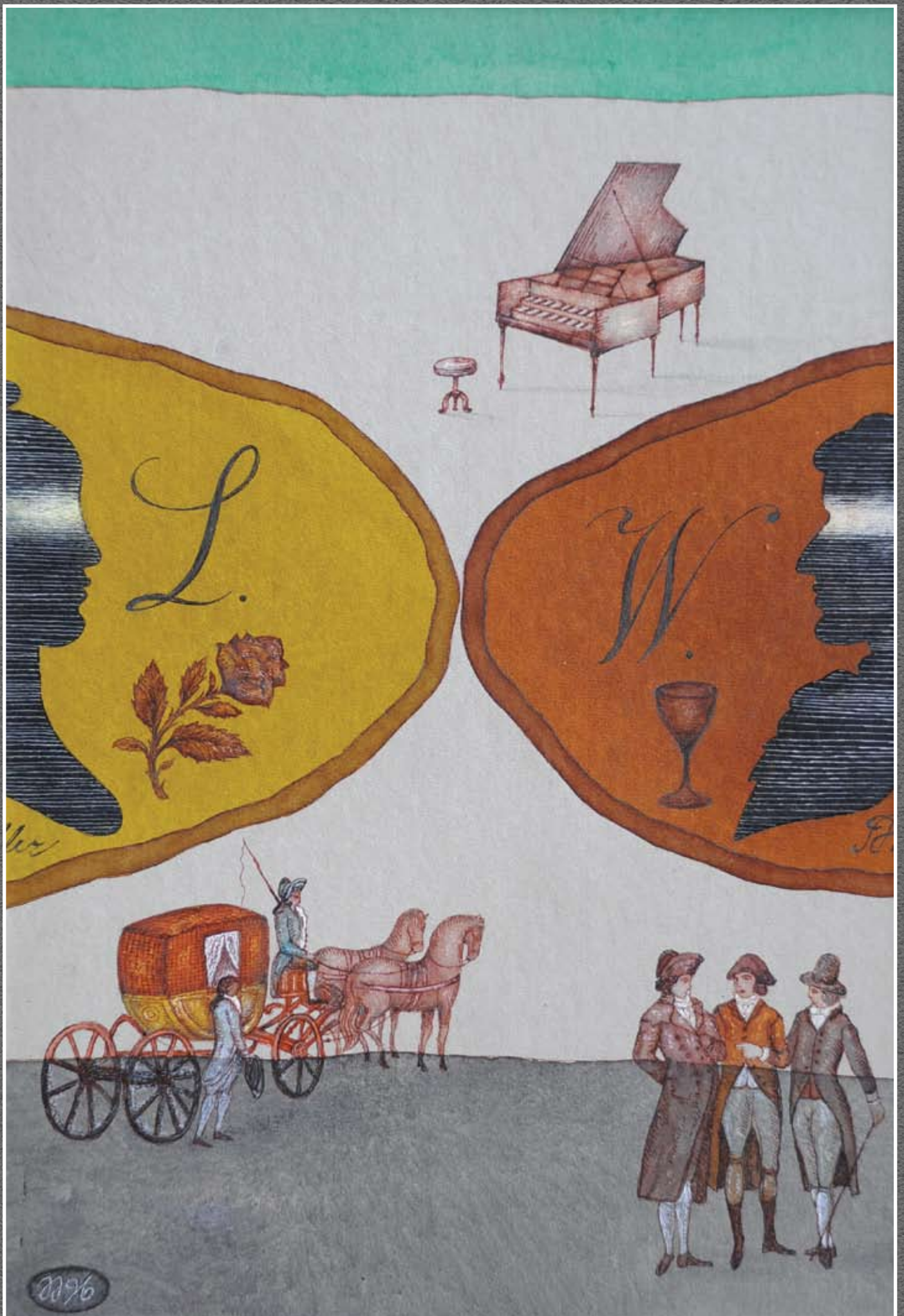


გოეთე
ახალგაზრდა ვერტერის ვნებანი
Goethe
Young Werther's Passions

2026









რუსუდანიანი
Rusudaniani





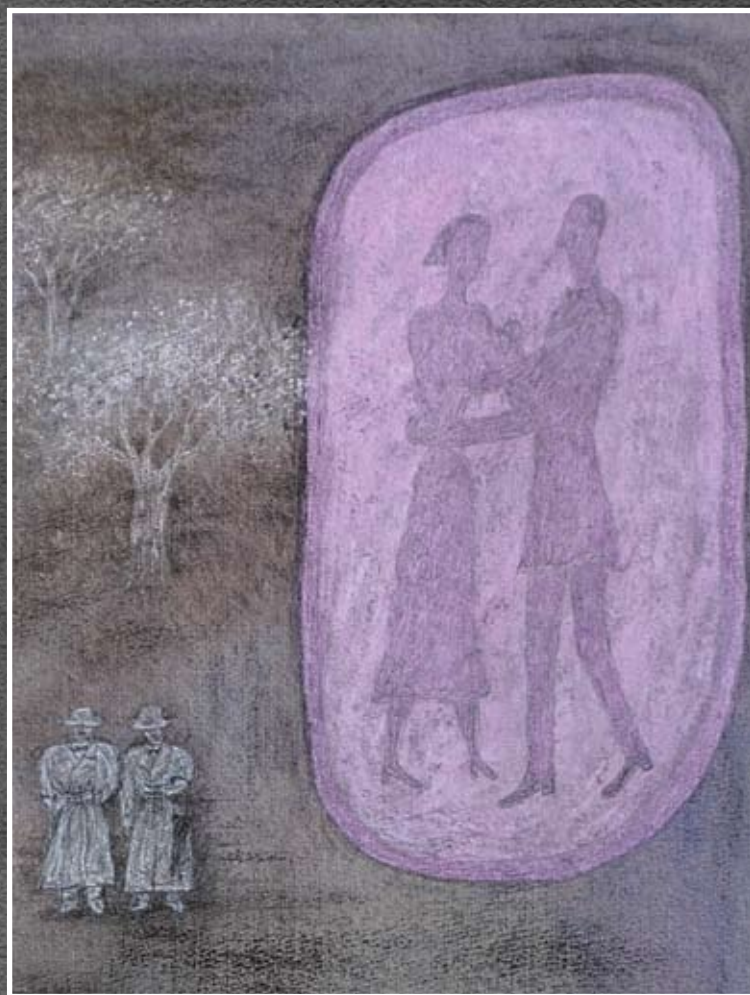
一 國 之 興 衰 繫 於 民
民 之 貧 富 繫 於 政

一 國 之 興 衰 繫 於 民
民 之 貧 富 繫 於 政

一 國 之 興 衰 繫 於 民
民 之 貧 富 繫 於 政

一 國 之 興 衰 繫 於 民
民 之 貧 富 繫 於 政

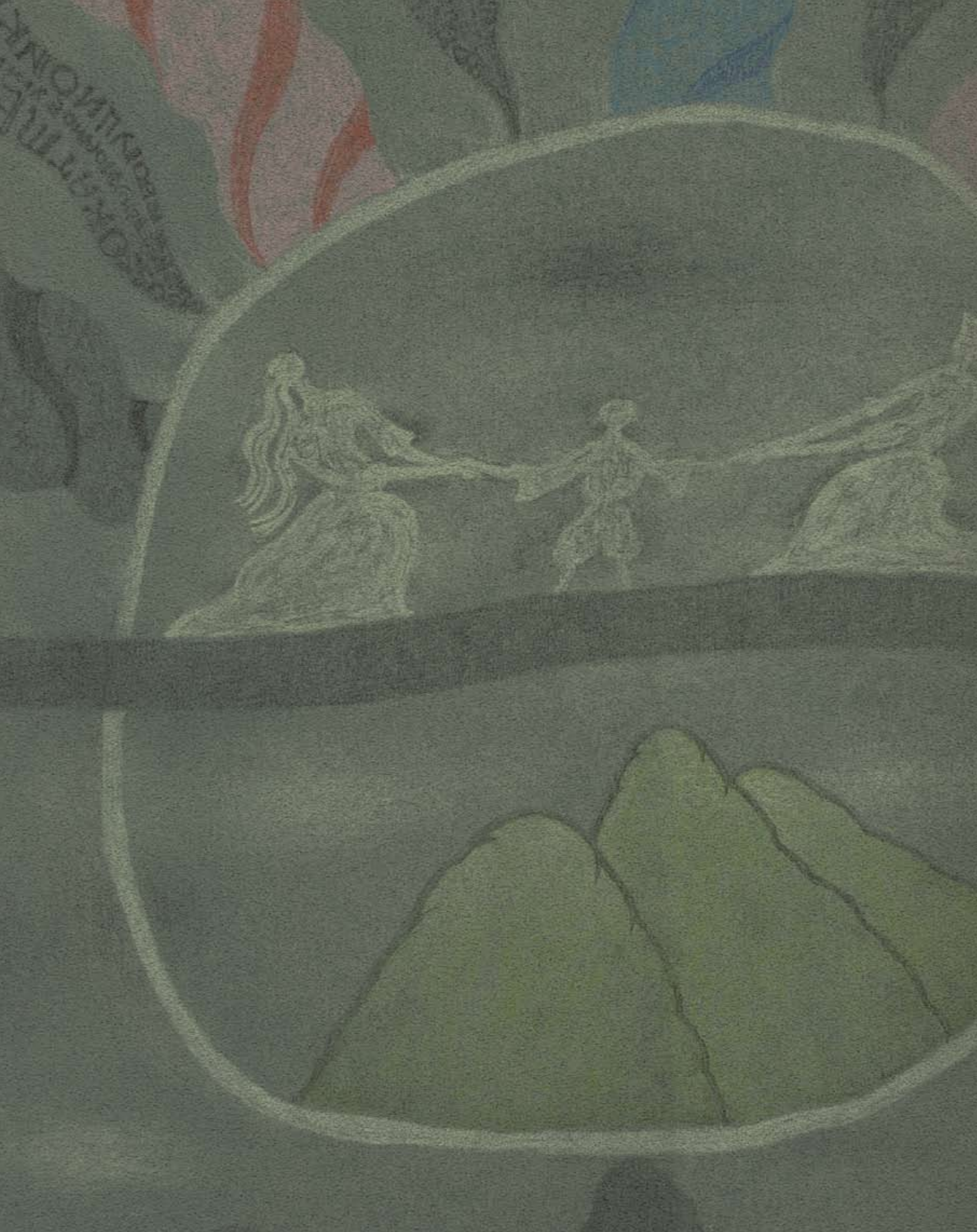




ჯოისი
დუბლინელები
Joyce
The Dubliners









ბრეხტი
პიესები
Brekht
plays





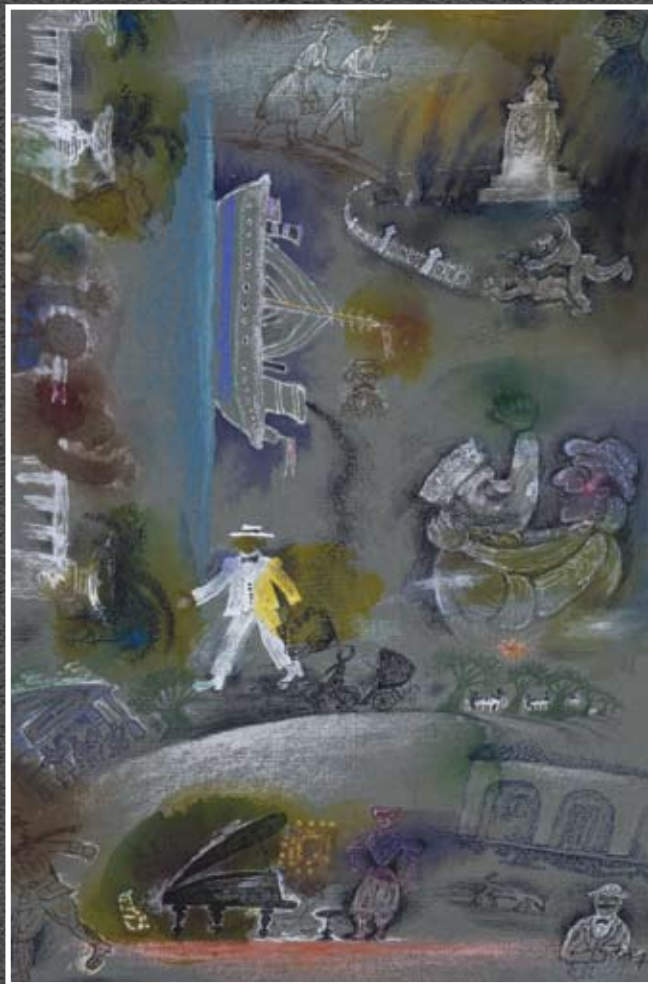
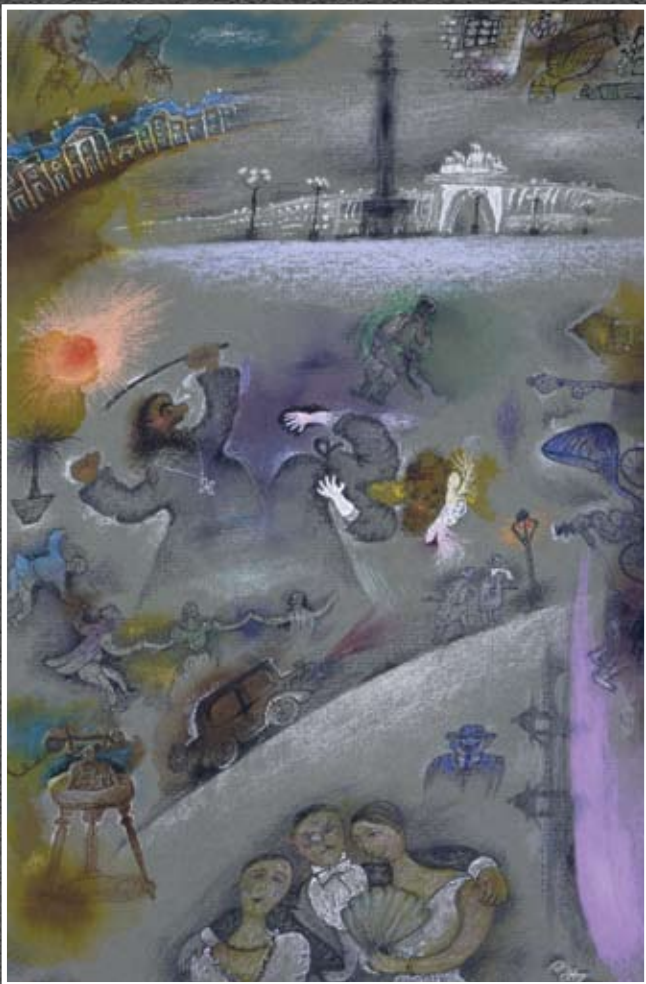
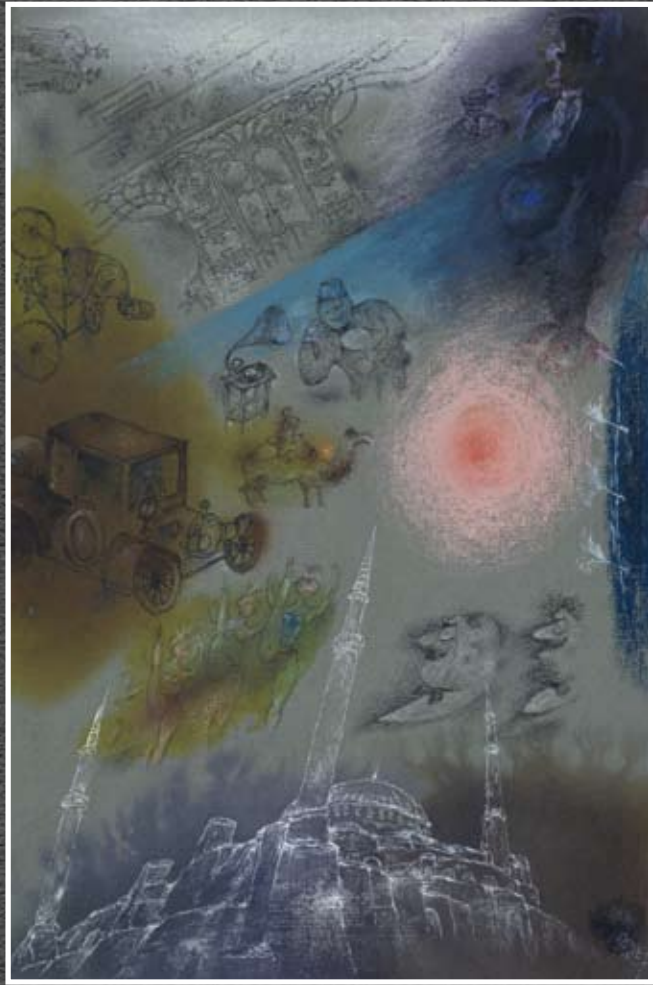


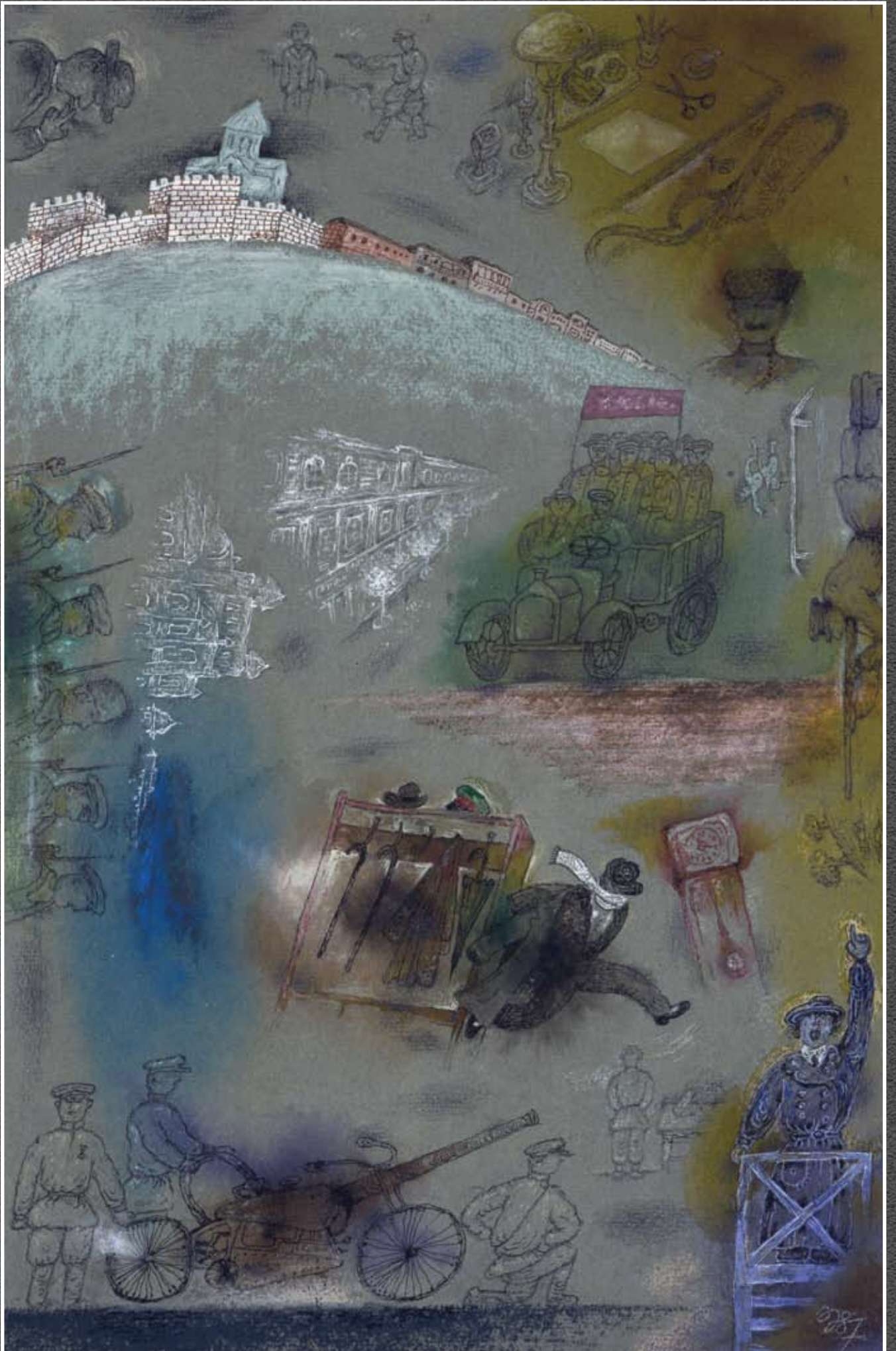
გილგამეში
Gilgamesh





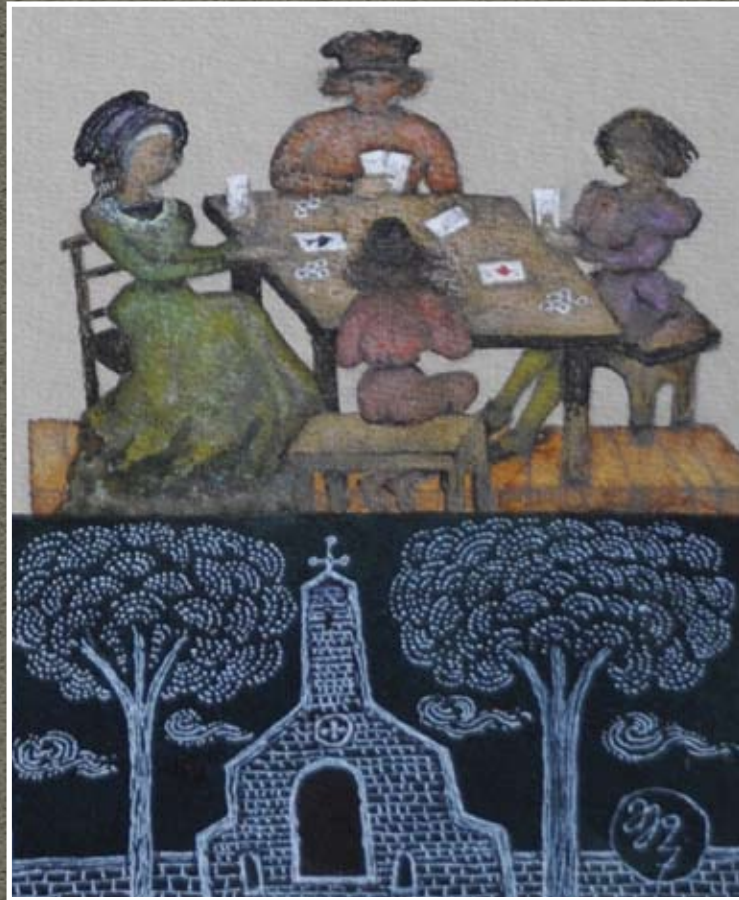
მიხეილ ჯავახიშვილი
კვაჭი კვაჭანტირაძე
Michael Javakhishvili
Kvachi Kvachantiradze







Handwritten text in a dark, stylized script, possibly a form of shorthand or a specific dialect. The text is arranged in two columns, with a central illustration of a tiered, cylindrical object, possibly a stack of books or a decorative container, positioned between the columns.



ბოკაჩო
დეკამერონი
Boccacio
Dekameron



Sundonek
 fuer. Inet
 oisn. Sgic
 Hiesu. m
 fran. liny









თუთი-ნამე
Tuti-Name

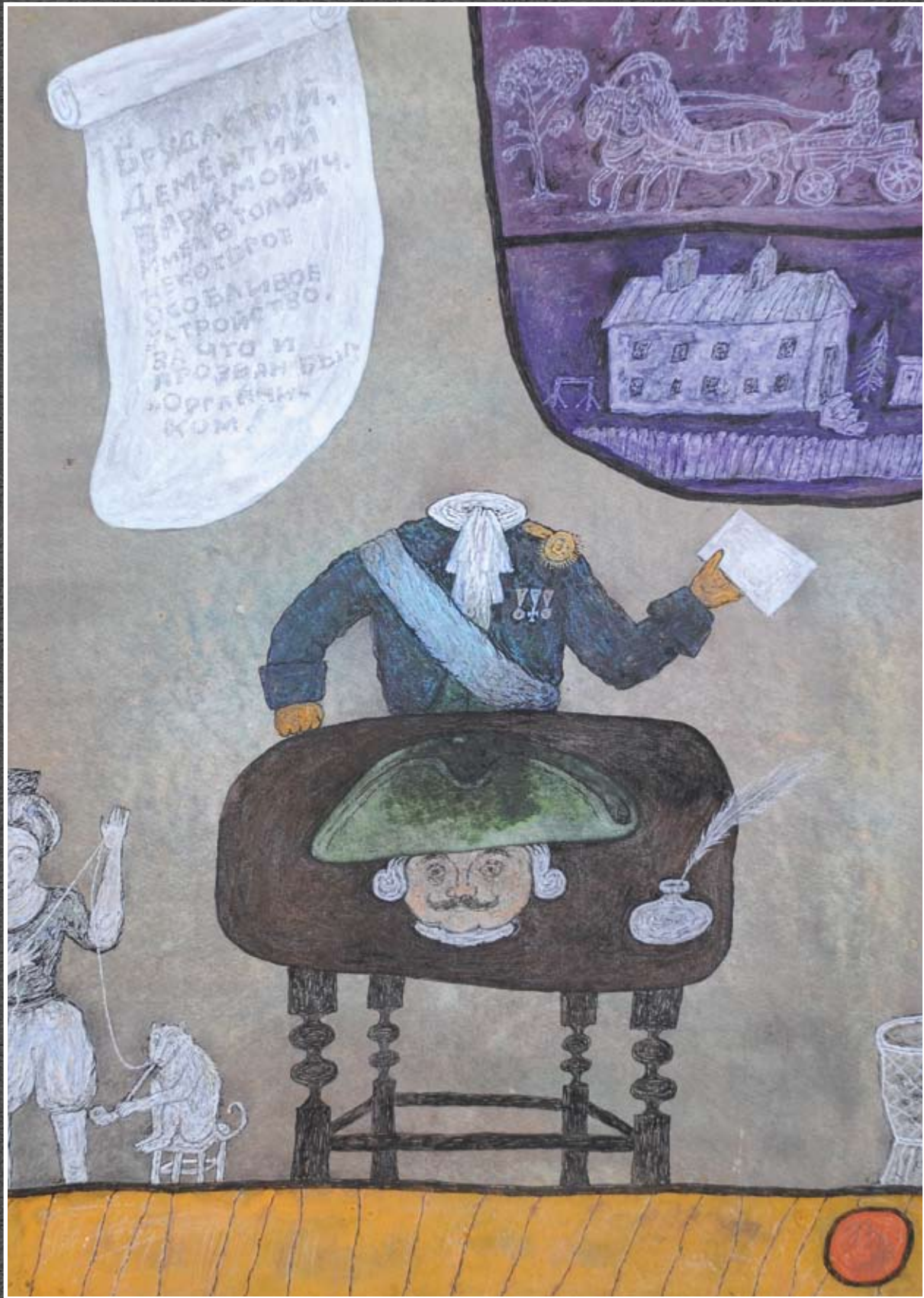






სალტიკოვ-შჩედრინი
ერთი ქალაქის ისტორია


Saltikov-Schedrin
The Story of a Town





Учусь - жучу
Милый дивья
Маньяк
Самыйловый
Крилатый лорд
Читает лейб-
кампанье
Отличается
безумной
сладостью





ბერძნული მითები
Greek Mythology





ჯადოსნური ფლეიტა
The Magic Flute









ტრენტო
Trecento







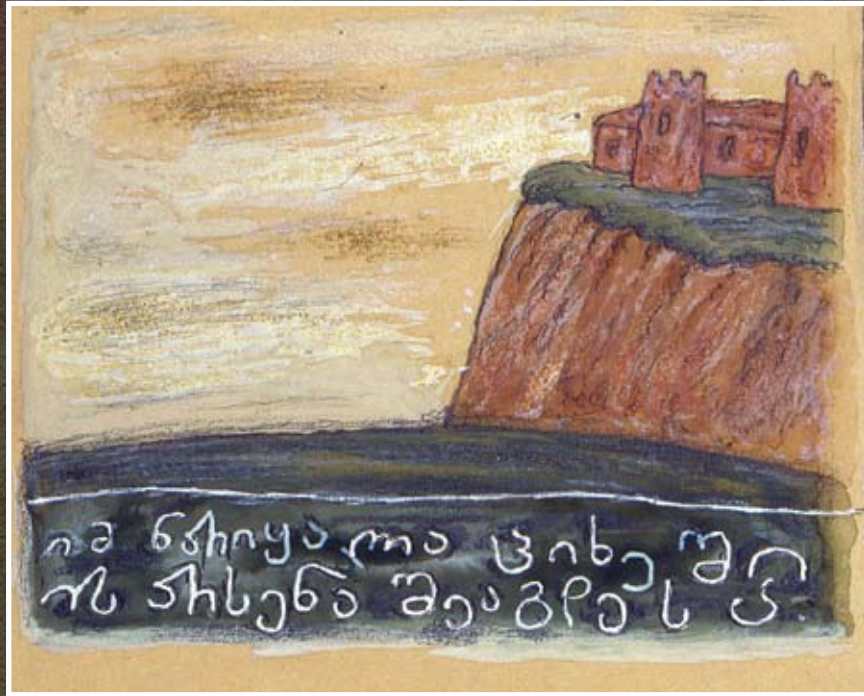




Handwritten text in a South Asian script, likely Tamil, covering the left side of the page. The text is dense and appears to be a continuous passage or a list of items. Some words are more legible than others due to fading and the angle of the writing.



Handwritten text at the bottom of the page, continuing the script from the upper section. The text is dense and appears to be a continuous passage or a list of items. Some words are more legible than others due to fading and the angle of the writing.



არსენას ლექსი
"Arsena" Folk Poem

Handwritten text in Georgian script at the top left of the page.



Handwritten text surrounding the figure with the golden bowl.



Handwritten text below the row of trees.

Vertical handwritten text on the left side of the horse illustration.



Handwritten text above the illustration of the figure with the sword and chalice.



Handwritten text below the illustration of the three faces.

Handwritten text in the top right section of the page.



Handwritten text below the top right section.

Handwritten text in the middle right section of the page.



Handwritten text below the landscape illustration.

Handwritten text in the lower middle right section of the page.



Handwritten text below the illustration of the figure at the table.

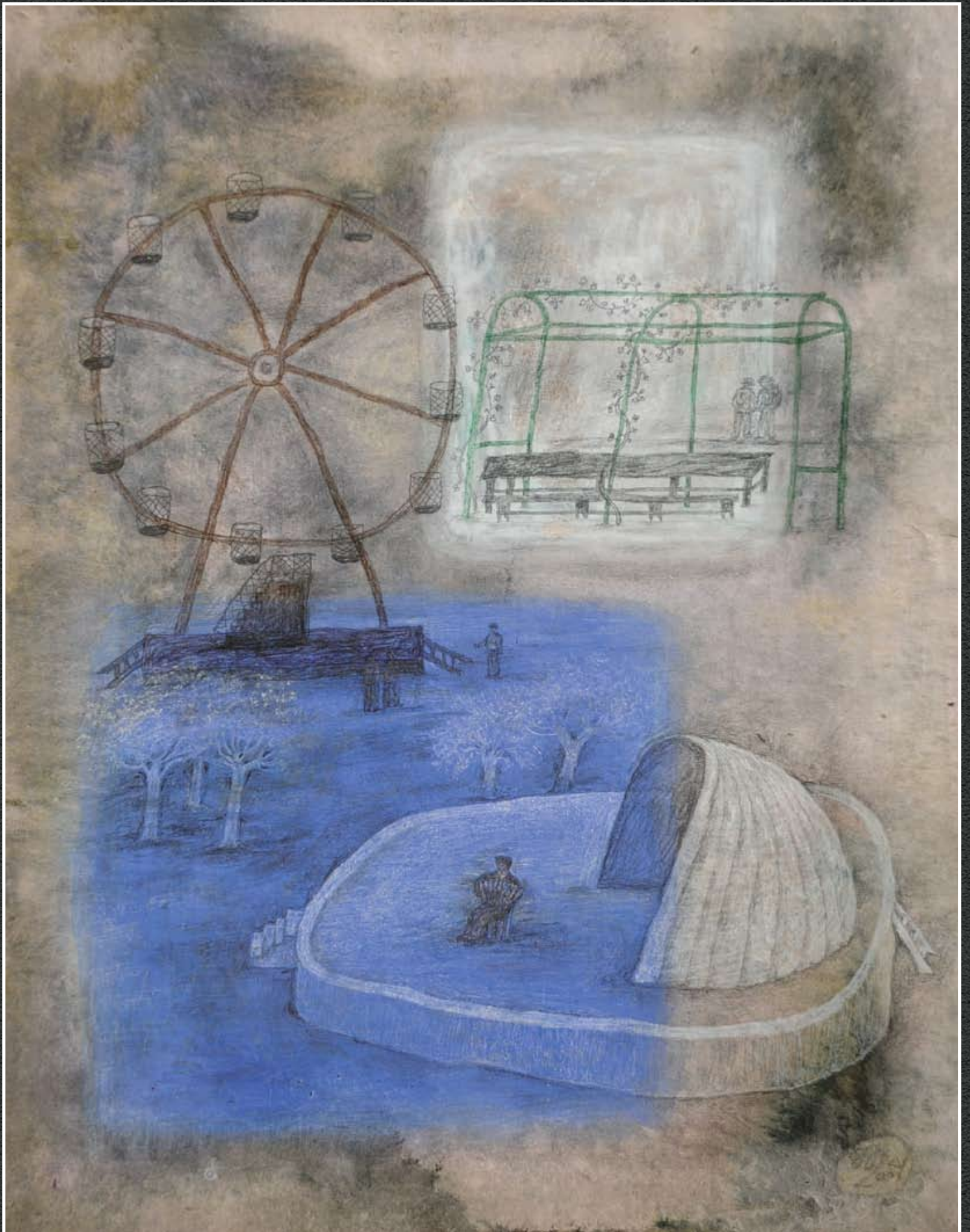
ქართული მოთხრობა
Georgian Stories



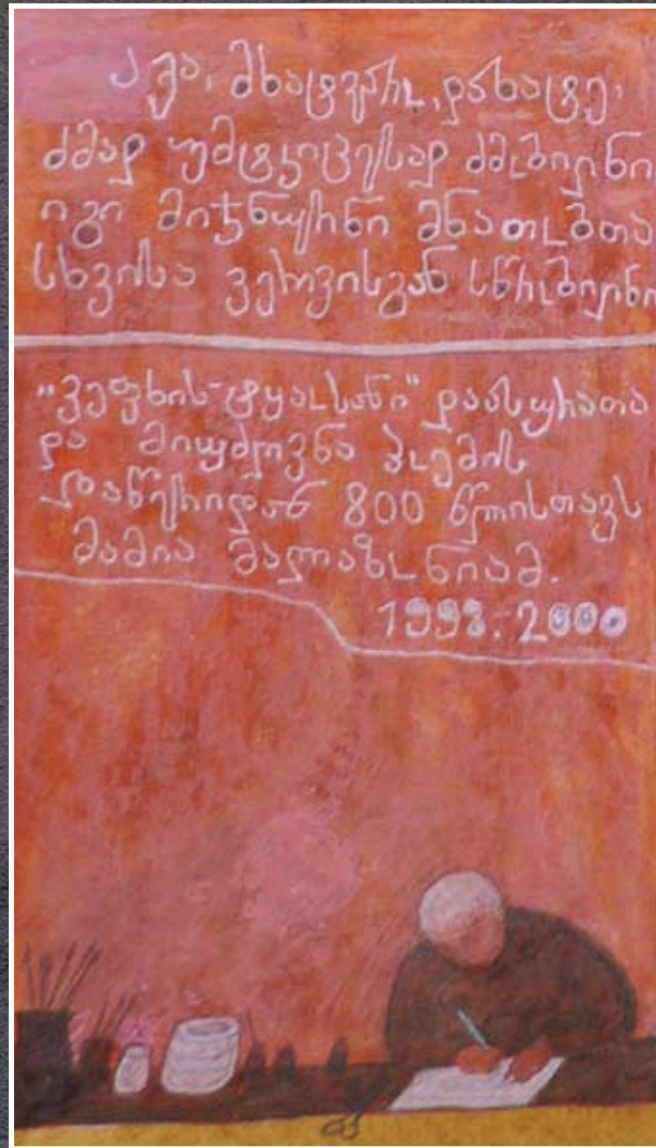








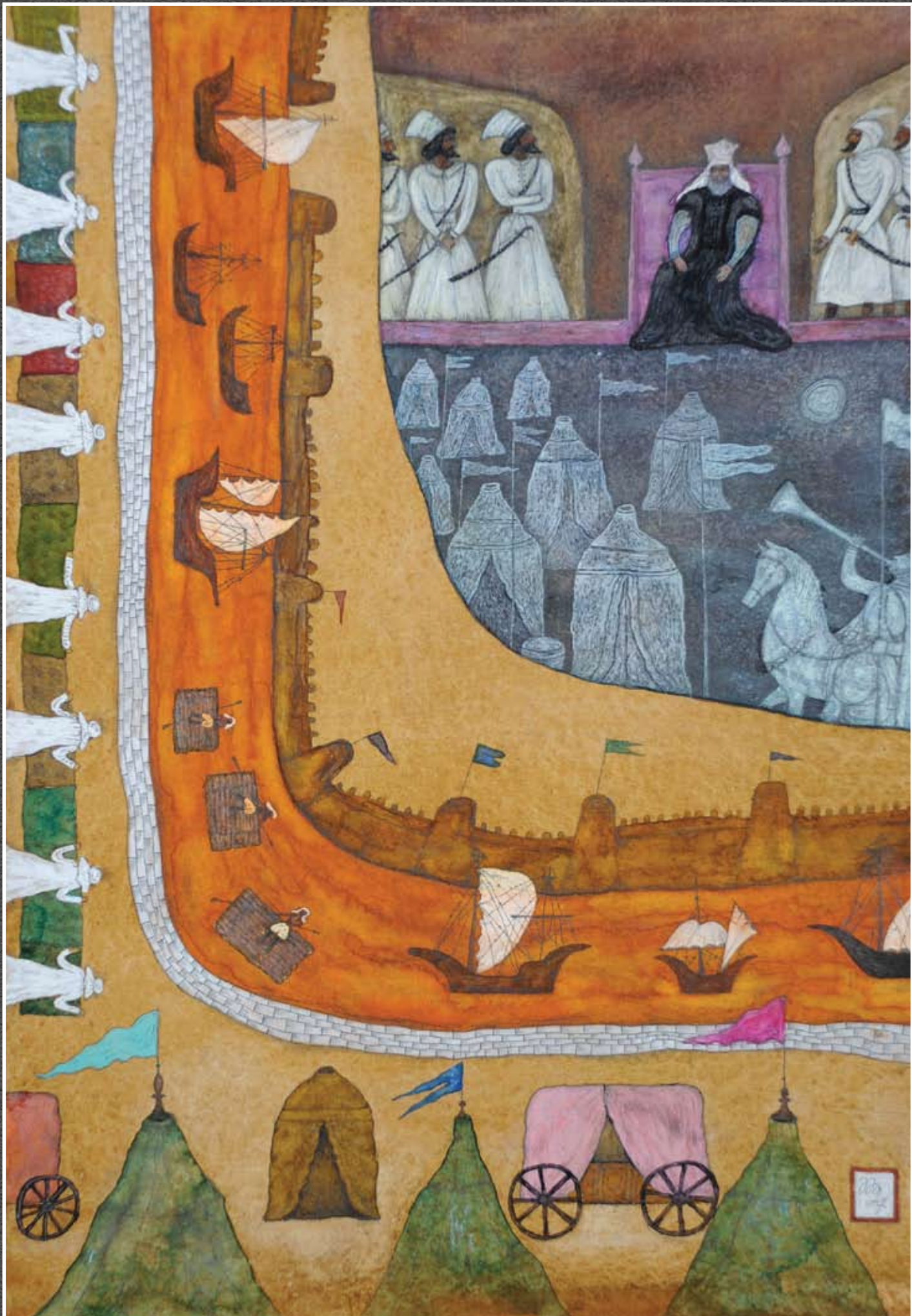


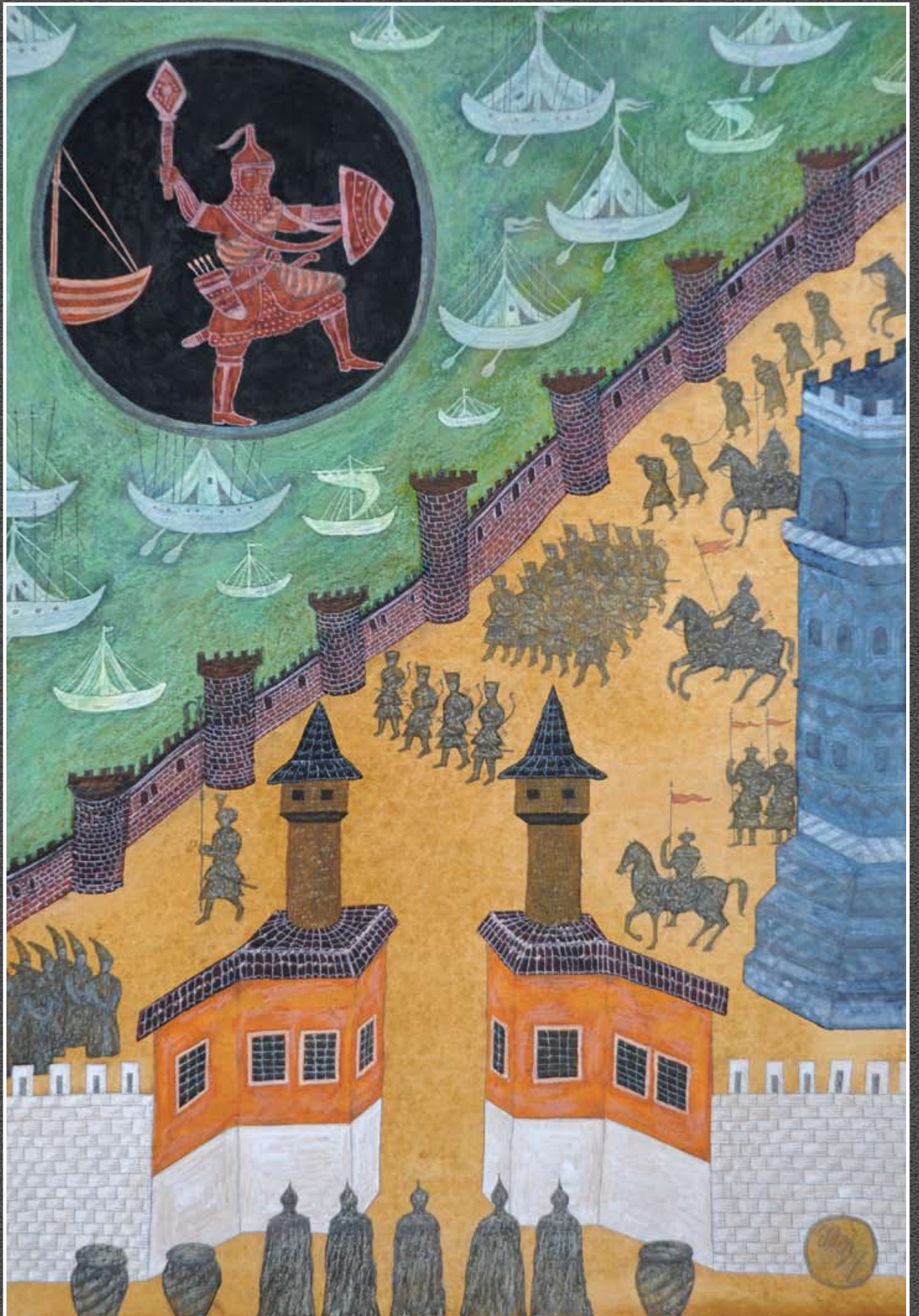


რუსთაველი
ვეფხისტყაოსანი

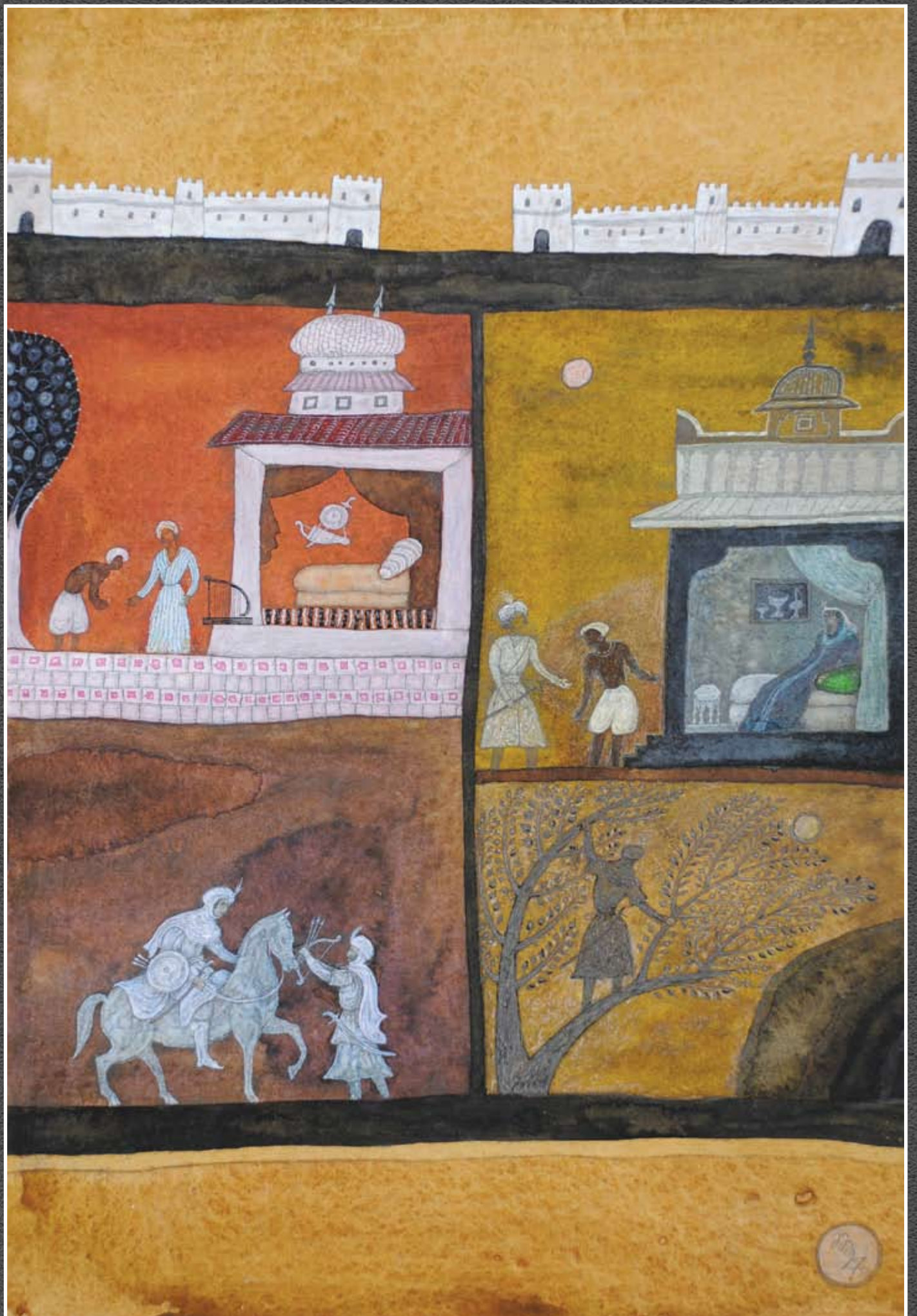
Rustaveli

The Knight in the Panther's Skin

















მამია მალაზონია

საქართველოს სახალხო მხატვარი.

შოთა რუსთაველის ეროვნული პრემიის ლაურეატი.

რუსთაველის თეატრისა და კინოს უნივერსიტეტის პროფესორი

დაიბადა 1936 წელს ქ. ოზურგეთში მხატვრის ოჯახში.

1962 წელს დაამთავრა თბილისის სახელმწიფო სამხატვრო აკადემიის ფერწერის განყოფილების თეატრალური სახელოსნო.

1967-69 წწ ქ. რუსთავის დრამატული თეატრის მთავარი მხატვარი;

1969-76 წწ კ. მარჯანიშვილის სახ. სახელმწიფო აკადემიური თეატრის მთავარი მხატვარი;

1976-83 წწ ზ. ფალიაშვილის სახ. ოპერისა და ბალეტის აკადემიური თეატრის მთავარი მხატვარი.

პარალელურად, მუშაობს კინოსტუდია „ქართულ ფილმში“, დამდგმელ მხატვრად.

საქართველოში და უცხოეთში განხორციელებული აქვს 150-მდე დრამატული თუ მუსიკალური სპექტაკლი.

1975 წლიდან მუშაობას გრაფიკულ-ფერწერულ მეგასერიაზე – „კლასიკური ლიტერატურის დიდი ალბომი“.

ნამუშევრების ნაწილი გამოცემულია, ნაწილიც მუზეუმებში ინახება.

Mamia Malazonia

vNational Artist of Georgia Shota Rustaveli National Prize-Winner

Professor of Tbilisi State University of Cinema and Arts.

He was born in 1936 in Ozurgeti, in an artist's family.

In 1962 graduated from the Tbilisi State Academy of Arts, Theatre Department, Faculty of Painting.

1967 was appointed chief designer of Rustavi Dramatic Theatre. In 1969 became Chief Designer of K. Marjanishvili National Academic Theatre, in 1976 – Chief Designer of Z. Paliashvili Academic Theatre of Opera and Ballet.

At the same time, he contributed to the Cinema Studio "Kartuli Pilmi" as Art Director of Feature Film and Animation Film.

As a Scenographer, Mamia Malazonia has worked on designs for approximately 150 dramatic and musical performances in Georgia and abroad.

Since 1975 Mamia Malazonia has been working on creation of the graphic and pictorial cycle "Great Album of Classical literature". The album contains around 250 illustrations to pieces created by more than 30 authors. Only a portion of them are presented in this book as samples. A part of the illustrations has been printed and published by different publishing houses. Another part, which was created with more unique specifics typical to the facsimile graphics, is kept in different museums.

ქველი ბაღი ოზურგეთში

The old Garden in Ozurgeti

წლის საუკეთესო მხატვარი:

- 1973 საქართველოს კულტურის სამინისტრო
- 1973 საქართველოს მხატვართა კავშირი
- 1990 საქართველოს თეატრის მოღვაწეთა კავშირი
- 1991 ხელოვნების საერთაშორისო ფესტივალი. თბილისი
- 1992 საქართველოს თატრის მოღვაწეთა კავშირი
- 2008 ვალაკტიონ ტაბიძის ლიტერატურული პრემია – „გალა“

MAMIA MALAZONIA WAS DECLAIRED THE DISTINGUISHED PAINTER OF THE YEAR IN GEORGIA:

- 1973 Ministry of Culture
- 1973 Artist's Union
- 1990 Union of Theatre Workers
- 1991 Union of Theatre Workers
- 1992 The National Gallery
- 2008 Winner of the Galaktion Tabidze Literature Prize "Gala"

პერსონალური გამოფენები:

- 1981 თბილისი (მხატვართა სახლი)
- 1983 რიგა (თეატრ. მოღვ. კავშირი)
- 1984 ლენინგრადი (თატრ. მოღვ. კავშირი)
- 1987 ვილნიუსი (მხატვართა კავშირი)
- 1988 მოსკოვი (მხატვართა კავშირი)
- 1994 თბილისი (ბიზნეს-ცენტრი „მთანმინდა“)
- 1996 თბილისი (გალერეა „TMS“)
- 1998 თბილისი (გალერეა „TMS“)
- 2000 ამსტერდამის უნივერსიტეტის ბაგრატიონების დარბაზი
- 2003 თბილისი (ეროვნული გალერეა)

PERSONAL EXHIBITIONS:

- 1981 Tbilisi (Painters House)
- 1983 Riga (Union of Theatre Workers)
- 1984 Leningrad (Union of Theatre Workers)
- 1987 Vilnius (Painter's House)
- 1988 Moscow (Painter's House)
- 1994 Tbilisi (Business Centre Mtatsminda)
- 1996 Tbilisi (Gallery TMS)
- 1998 Tbilisi (Gallery TMS)
- 2000 Amsterdam (Centre of International Culture)
- 2003 Tbilisi (National Gallery)

ნამუშევრები ინანება:

მოსკოვში: პუშკინის სახ. სახვითი ხელოვნების მუზეუმში, ტრეტიაკოვის გალერეაში, აღმოსავლეთ ხალხთა კულტურის მუზეუმში, ბახრუშინის სახ.თეატრალურ მუზეუმში, მხატვართა კავშირის ფონდებში.

თბილისში: ხელოვნების სახელმწიფო მუზეუმში, საქ. ეროვნულ გალერეაში, გ. ლეონიძის სახ. ლიტერატურის მუზეუმში, თატრისა და კინოს მუზეუმებში, აგრეთვე – საზღვარგარეთის კერძო კოლექციებში.

MAMIA MALAZONIA'S WORKS ARE KEPT:

In Moscow – the Pushkin Art Museum, the Tretyakov Gallery, Oriental Culture Museum, the Bakhrushin Theatre Museum, and Painter's Union Foundations.

In Tbilisi: Art State Museum, Georgian National Gallery, the G. Leonidze Literatary Museum, Theatre and Cinema Museum as well as in private collections worldwide.

ბიბლიოგრაფია

ნ. გეტაშვილი
მამია მალაზონია. ჟ. „ცისკარი“. თბ. 1977.

ნ. გეტაშვილი
გამოფენის კატალოგის ტექსტი. თბილისი. 1981

Э. Кузнецов
В мастерских. Мамия Малазониа. Ж. Советская графика. №8. 1984.

Э. Кузнецов
Мамия Малазониа. Каталог выставки. Москва. Советск. художник. 1988

ე. ამაშუკელი
მამია მალაზონიას გრაფიკა. ფაქსიმილური ალბომი. საქ. მხატვართა კავშირის ფონდი. 1982

R. Muizniece.
Mamija Malazonija. Katalogi. Ruca. 1984

Н. Ясулович
Мамия Малазониа. Алманах. Советск. художники тэатра и кино. №4. 1984.

დ. ანდრიაძე
„კანონიდან“ – „ნიავამდე“ და პირუკუ: ლიტერატურული საქართველო 1995.3-10.2

დ. ანდრიაძე
ცხოვრება იესო ქრისტესი“. იკონოლოგიური მარგინალიები . თბილისი, „ბენეფისი“. 1996

ლ. ოჩიაური
მოგზაურობა ხატაეთს“. ჟ. ომევა“. 17.09.1998

В. Церетели.
Грузинские раритеты. Москва. г. "Культура", 04.08. 1997.

Alexandra Cabrieli.
Mamia Malazonia. Georgica. 05.06.2000. Amsterdam. Amy Spurling

J. Am Cham News
"Its called my dear Post-modernism" 2003

დ. ანდრიაძე
„რუსთაველი მახსოვს ბავშვი“. გელათის მეცნიერებათა აკადემიის ჟურნალი. №1. 2002

შინაარსი
Contents

| | | |
|--|-----|--|
| სულხან-საბა ორბელიანი წიგნი სიბრძნე-სიცრუისა | 9 | The Book of Wisdom and Lies Sulkhān-Saba Orbeliani |
| შექსპირი ორი ვერონელი | 15 | The Two Gentlemen of Verona Shakespeare |
| გალაკტიონი შვიდი ლექსი | 17 | Seven Verses Galaktion Tabidze |
| იაკობ ცურტაველი შუშანიკის წამება | 23 | The Martyrdom of the Holy Queen Shushanik Jacob Tsurtaveli |
| იბსენი პერ გიუნტი | 25 | Per Gunt Ibsen |
| In Memoriam | 33 | In Memoriam |
| ნაბოკოვი მიპატიჟება სახრჩობელაზე | 37 | Invitation to Execution Nabokov |
| გოგოლი ცხვირი, შინელი | 41 | The Nose, Shinel Gogol |
| პოლიკარპე კაკაბაძე კახაბერის ხმალი | 47 | Kakhaberi's Sabre Polikarpe Kakabadze |
| შექსპირი ზამთრის ზღაპარი | 51 | The Winter's Tale Shakespeare |
| ცხოვრება იესო ქრისტესი | 53 | The Life of Christ |
| ფრანსუა ვიონი დიდი ანდერძი | 59 | Great Will Francois Villon |
| პროვინციული სურათები | 61 | Provincial Pictures |
| მიხეილ ბულგაკოვი ოსტატი და მარგარიტა | 65 | The Master and Margaret Michael Bulgakov |
| ვერცხლის საუკუნე | 71 | Silver Ages |
| მატიანე ქართლისა | 75 | The Georgian Chronicle |
| ფრანგული სარაინდო ეპოსი | 81 | French Tall of Chivalery |
| ანდაზები, ქართული სიმღერები | 83 | Proverbs, Georgian Songs |
| იონესკო მარტორქა, სკამები | 89 | Rhinoceros, Chairs Ionesko |
| ფსალმუნნი მეფის დავითისა | 93 | The Book of Psalms |
| აპოლინერი კალიგრამები | 99 | Calligrams Apolliner |
| ვაჟა-ფშაველა სტუმარ-მასპინძელი | 103 | The Guest and the Host Vazha-Pshavela |
| გოეთე ახალგაზრდა ვერთერის ვნებანი | 105 | Young Verter's Passions Goethe |
| რუსუდანიანი | 109 | Rusudaniani |
| ჯოისი დუბლინელები | 111 | The Dubliners Joyce |
| ბრეხტი პიესები | 115 | plays Brekht |
| გილგამეში | 119 | Gilgamesh |
| მიხეილ ჯავახიშვილი კვაჭი კვაჭანტირაძე | 121 | Kvachi Kvachantiradze Michael Javakhishvili |
| ბოკაჩო დეკამერონი | 125 | Dekameron Boccacio |
| თუთი-ნამე | 131 | Tuti-Name |
| სალტიკოვ-შჩედრინი ერთი ქალაქის ისტორია | 133 | The Story of a Town Saltikov-Schedrin |
| ბერძნული მითები | 139 | Greek Mythology |
| ჯადოსნური ფლეიტა | 141 | The Magic Flute |
| ტრენტო | 145 | Trecento |
| არსენას ლექსი | 151 | "Arsena" Folk Poem |
| ქართული მოთხრობა | 155 | Georgian Stories |
| რუსთაველი ვეფხის-ტყაოსანი | 161 | The Knight in the Panther's Skin Rustaveli |

სულხან-საბა ორბელიანი
„ნიგნი სიბრძნე-სიცრუისა“
1988 მუყ., შერ. მას. 0,85X0,61. დაცულია
რუსეთის მხატვართა კავშირის ფონდებში.
II პირი შესრულებულია 1991 წ.

სულხან-საბა ორბელიანი
„ნიგნი სიბრძნე-სიცრუისა“
1981. 7 ფურც. მუყ., გუაში. 0,27X0,21.
ტრეტიაკოვის გალარეის საკუთრება.
რეპლიკა 6 ფურც. შესრ. 2000 წ.
0,37X0,27

შექსპირი
„ორი ვერონელი“
1976. 7 ფურც. ქალ-დი, ტუში, კალამი.
0,18X0,18. გამომც. „ხელოვნება“.
საქართველოს ეროვნული გალერეის
საკუთრება

გალაკტიონი
„შვიდი ლექსი“
1980. 7 ფურც. მუყ., გუაში, კალამი.
0,20X0,15. გამომც. „მერანი“. მოსკოვის
აღმოსავლეთ ხალხთა კულტურის მუზეუმის
საკუთრება. რეპლიკა შესრ. 1985 წ. 7
ფურც. 0,33X0,24. დაცული გ. ლეონიძის
ლიტერატურის მუზეუმში

ცურტაველი
„შუშანიკის წამება“
1975. 7 ფურც. მუყ., გუაში. 0,26X0,26.
გამომც. „ხელოვნება“. კერძო კოლექციონერის
საკუთრება. ვაშინგტონი

პ. იბსენი
„პერ გიუნტი“
1989. 3 სურათი. მუყ., შერ. მასალა.
0,78X0,67

In memoriam
1983. 5 ფურც. მუყ., გუაში. 0,36X0,23

ვ. ნაბოკოვი
„მიპატიჟება სახრჩობელაზე“
2002. 6 ფურც. მუყ. შერ. მას. 0,40X0,28

ნ. გოგოლი
„ცხვირი“, „შინელი“
2004. 1 სურათი. მუყ. პასტ. ფანქ. 0,68X0,50.
1 სურათი. მუყ. პასტ. ფანქ. 0,68X0,50

პ. კაკაბაძე
„კახაბერის ხმალი“
1965. თემატური ფარდის ესკიზი. II ვერსია.
რუსთაველის დრამ. თეატრი. ქალ-დი,
გუაში. 0,55X0,46. საქართველოს ეროვნული
გალერეის საკუთრება
„მეფე ბაგრატ მეშვიდე“
1971. თემატური ფარდის ესკიზი. მუყ.,
გუაში, 0,37X0,48

შექსპირი
„ზამთრის ზღაპარი“
1979-80. 8 ფურც. მუყ., გუაში. 0,23X0,18.
გამომც. „ხელოვნება“

„ცხოვრება იესო ქრისტესი“
1990-91. 37 ფურც. მუყ., შერ. მას.
0,30X0,28. გამომც. „ბენეფისი“.

ფ. ვიონი
„დიდი ანდერძი“
1987. 4 ფურც. მუყ., ტუში. 0,50X0,35

„პროვინციული სურათები“
1983. 5 ფურც. მუყ., გუაში. 0,36X0,23

მ. ბულგაკოვი
„ოსტატი და მარგარიტა“
1985. 7 ფურც. მუყ., გუაში. 0,36X0,23.
ინახება მოსკოვის აღმოსავლეთ ხალხთა
კულტურის მუზეუმში. რეპლიკა 6 ფურც.
შესრ. 2000 წ. 0,42X0,30

„ვერცხლის საუკუნე“
2000. 4 ფურც. მუყ. ფერ. ტუში, ფანქარი.
0,41X0,29

„მატიანე ქართლისა“
2002. 16 ფურც. მუყ. შერ. მას. 0,31X0,28

„ფრანგული სარაინდო ეპოსი“
2002. 4 სურათი. მუყ. პასტელი, ფანქარი.
0,43X0,30

„ანდაზები“
2003. 1 სურათი. მუყ., შერ. მას.
0,778X0,57

„ქართული სიმღერები“
2003. 4 სურათი. მუყ., შერ. მას.
0,778X0,57

იონესკო
„მარტორქა“
2004. 3 სურათი. მუყ. შერ. მას. 0,5X0,37
„სკამები“
2004. 3 სურათი. მუყ. შერ. მას. 0,5X0,37

„ფსალმუნნი მეფის დავითისა“
1992. 12 სურათი. მუყ. შერ. მას.
0,43X0,41

აპოლინერი
„კალიგრამები“
1988. 5 ფურც. მუყ., ფერადი ტუში.
0,30X0,22. მოსკოვის პუშკინის სახვითი
ხელოვნების მუზეუმის საკუთრება
რეპლიკა 3 ფურც. 0,46X0,33.

ვაჟა-ფშაველა
„სტუმარ-მასპინძელი“
1989. მუყ., ფერადი ტუში. 0,30X0,30
კერძო კოლექციონერის საკუთრება.
პარიზი

გოეთე
„ახალგაზრდა ვერთერის ვნებანი“
1996. 4 ფურც. მუყ., შერ. მასალა.
0,44X0,31

„რუსუდანიანი“
1975. 4 ფურც. მუყ., გუაში, 0,26X0,34
გამომც. „მერანი“

ჯ. ჯოისი
„დუბლინელები“
2005. 4 სურათი. მუყ. შერ. მას. 0,42X0,30

ბრეხტი
„პიესები“
2004. 4 სურათი. მუყ. პასტ. ფანქ.
0,29X0,27

„გილგამეში“
2005. 4 ფურც. მუყ. პასტ. 0,38X0,30

მ. ჯავახიშვილი
„კვაჭი კვაჭანტირაძე“
1987. 6 ფურც. მუყ., შერ. მას. 0,30X0,22
ტრეტიაკოვის გალერეის საკუთრება

ბოკაჩო
„დეკამერონი“
1996. 4 ფურც. მუყ., შერ. მას. 0,44X0,31

„თუთი-ნამე“
2006. 7 ფურც. მუყ. პასტელი, ფანქ.
0,30X0,20. გამომც. „საარი“

სალტიკოვ-შჩედრინი
„ერთი ქალაქის ისტორია“
1998. 7 სურათი. მუყ. შერ. მას.
0,42X0,31

„ბერძნული მითები“
2005. 6 ფურც. მუყ. შერ. მას. 0,37X0,29

„ჯადოსნური ფლიტა“
2006. 4 სურათი. მუყ. პასტელი, ფანქ.
0,60X0,50
მულტიმედია. საქართველოს თეატრისა და
კინოს მუზეუმის საკუთრება

„ტრეჩენტო“
2006. 5 სურათი. მუყ. შერ. მას. 0,42X0,30

„არსენას ლექსი“
1984. 5 ფურც. მუყ. აქვარელი, კალამი,
0,26X0,20.
გამომც. „მერანი“. დაცულია მოსკოვის
საერთაშორისო სამხატვრო სალონში.
რეპლიკა, 7 ფურც. შესრ. 2000. 0,40X0,30

„ქართული მოთხრობა“
2008. 11 სურათი. ქალ-დი, პასტელი,
ფანქარი 46X60

რუსთაველი
„ვეფხისტყაოსანი“
1997-98. 15 სურათი. მუყ., შერ. მას.
0,50X0,35

გარეკანზე: ალექსანდრე დიუმა. „კავკასია“
Cover illustration: Alexander Dumas. "The Caucasus"

ეს წიგნი არაა მამია
მალაზონიას ნამუშევრების
ალბომი;

არც ეს ნამუშევრებია
ლიტერატურული ძეგლების
ილუსტრაციები;

ესაა ამ ტექსტების ცოცხალი
"წაკითხვის" შედეგად
შეთხზული სურათები;

და თქვენს წინაშე,
ამიტომაც "მამია
მალაზონიას წიგნი".

THIS BOOK IS NOT THE
ALBUM OF MAMIA
MALAZONIA'S WORKS;

NEITHER ARE THESE WORKS
THE ILLUSTRATIONS OF
LITERARY MONUMENTS;

THESE ARE THE PICTURES
COMPOSED AS THE RESULT
OF THE LIVE "READING" OF
THESE TEXTS;

AND THAT'S WHY YOU ARE
HOLDING "THE BOOK OF
MAMIA MALAZONIA".

თბილისი TBILISI
2009

